



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА КДОШИМ • МААМАР 1

וכי תבואו אל הארץ ונטעתם כל עץ מאכל כו'

«И когда войдёте в землю и посадите
какое-либо дерево, приносящее плод»



Три года орлы и «восхваления» четвёртого года показывают,
как раскрывается слава Б-га: пока светят лишь нижние
качества, изливаясь в высшую речь, клипот могут черпать
оттуда питание; когда же светит Тиферет, качество
прославления, плод становится святым. Так и наша хвала
достигает лишь «Имени» Б-га, тогда как Его сущность
можно только признать с благодарностью.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/kedoshim/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Три года орлы и «восхваления» четвёртого года показывают, как раскрывается слава Б-га: пока светят лишь нижние качества, изливаясь в высшую речь, клипот могут черпать оттуда питание; когда же светит Тиферет, качество прославления, плод становится святым. Так и наша хвала достигает лишь «Имени» Б-га, тогда как Его сущность можно только признать с благодарностью.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар начинается с мидраша, связывающего орлу с грехом Адама: он не подождал три часа, поэтому его потомки ждут три года. Возникает вопрос: чего могут достичь «восхваления» четвёртого года, если Б-г превыше всякой хвалы? Ответ состоит в том, что Его качества — лишь Его «Имена»: подобно имени человека, они раскрываются, когда кто-то зовёт его по имени, — поэтому хвала Израиля заставляет Святого «воссесть», то есть нисходит к раскрытию. Затем маамар согласует два каббалистических объяснения орлы. Рамаз говорит, что в течение трёх лет Малхут, высшая речь, получает лишь от Нецах, Ход и Йесод, а в четвёртый год — от Тиферет; согласно же Пардесу, три года соответствуют трём нечистым клипот. Речь получает от качеств лишь их внешнюю сторону, и в этом сокрытии клипот черпают питание; Тиферет, прославление, добавляет свет, который отгоняет их. Поэтому сказано: «Мы благодарим Тебя» — сущность признаётся через воздержание, связанное с орлой; «и восхваляем Имя Твоего великолепия» — это четвёртый год. Рассматривая три трети Тиферет, маамар объясняет «прибавление» пятого года как добавочный свет от её верхней трети и от Кетер.

ПЛАН

- | | | |
|--|-----------------------------|------|
| 1 | Орла и грех Адама | ¶1-3 |
| <hr/> | | |
| <p>Мидраш и Шах связывают три года орлы с тремя часами, которых не подождал Адам; плоды четвёртого года названы «восхвалениями», поскольку их приносят в Иерусалим, чтобы восхвалить Б-га.</p> | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Чего достигает хвала | ¶4-6 |
| <hr/> | | |
| <p>Качества Б-га — лишь Его «Имена», раскрывающиеся, когда к Нему обращаются, подобно тому как похвала доброте друга пробуждает её проявление; хвала Израиля заставляет Его «воссесть», то есть нисходит и раскрывается.</p> | | |
| <hr/> | | |

3	Два каббалистических объяснения	¶7–9
	Зоар и Рамаз связывают годы с Нецах, Ход и Йесод, а четвёртый год — с Тиферет; Пардес, «Шаарей Ора» и Зоар связывают три года с тремя нечистыми клипот. Как согласовать эти объяснения?	
4	Речь получает от качеств	¶10–14
	Речь, «мир женского начала», получает от эмоциональных качеств лишь их внешнюю сторону — через сокращение и узкое «отверстие», — и только впоследствии их сущность.	
5	Тиферет: раскрытие славы	¶15–17
	Соединение качеств с речью происходит благодаря Тиферет, означающей прославление, явление славы Б-га, как при Даровании Торы; хвала поднимается к Тиферет как «женские воды».	
6	Четвёртый год	¶18–20
	В первые три года светят лишь Нецах, Ход и Йесод, и клипот черпают питание; в четвёртый год Тиферет добавляет свет, оттесняющий их, а ожидание умиротворяет ситра ахра.	
7	Благодарность Сущности, хвала Имени	¶21–23
	Тиферет тоже появилась после цимцума, поэтому Сущности можно лишь воздавать благодарность; соблюдение запрета орлы и есть такая благодарность, подобно тому как скорлупа предшествует плоду. В разделе 4 речь переходит к пятому году, когда Малхут становится буквой ך.	
8	Три трети Тиферет	¶24–28
	Прославление человека включает мысль, сердечную сущность и внешнее выражение; наверху речь и вся хвала творений достигают лишь нижней трети — «дела рук Твоих».	
9	Ступени миров и две хвалы	¶29–31
	Три ступени миров всё полнее раскрывают славу Б-га, но Сущность превыше их всех; множественное число «восхваления» в стихе о четвёртом годе указывает на две трети Тиферет, а пятый год добавляет верхнюю треть.	
10	Прибавление пятого года	¶32–33
	Далет становится ך: внешняя хвала пробуждает внутреннюю радость, а добавочный свет исходит от верхних третей Тиферет, от Кетер — кончика йуд, — и от Йесод Адама Кадмона.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Орла ערלה

Плоды дерева в первые три года, которые запрещено есть или использовать. В маамаре это время, когда клипот могут черпать питание от плодов, а воздержание человека умиротворяет их.

Святое — для восхвалений קדש הלווים

Плоды четвёртого года, которые едят в Иерусалиме, восхваляя Б-га. Хилуль означает и хвалу, и сияние, а хилула — свадебное торжество, соединение Тиферет и Малхут.

Его Имена שמותיו

Качества Б-га, которые не являются Его сущностью; подобно имени человека, они существуют для других и раскрываются, когда кто-то называет их, восхваляя.

Тиферет (красота) תפארת

Здесь объясняется как прославление: цель, заложенная в каждом качестве, — чтобы признали доброту или мудрость дарующего; наверху — раскрытие славы Б-га Его творениям.

Благодарность и хвала הודאה והילול

Благодарность — признание того, что превосходит постижение, — единственное, что применимо к сущности Б-га; хвала относится к Его Имени, то есть к качествам.

Высшая речь דבור עליון

Малхут, «мир женского начала», получающий от эмоциональных качеств только через сокращение, от их внешней стороны — Нецах, Ход и Йесод, — пока в него не начинает светить Тиферет.

Клипат Нога קליפת נוגה

Тонкая «сияющая» оболочка, смешанная с добром, которую можно возвысить к святости, в отличие от трёх нечистых клипот.

Майин нуквин (женские воды) מיינן נוקבין

Подъём снизу, например хвала, пробуждающий высшую ступень к сиянию.

Далет и הדי והי

Малхут как далет получает от четырёх уровней — это слово связано с бедностью (далут); как ך в пятом году она получает также от верхней трети Тиферет.

Орла и грех Адама

1 וכי תבואו¹ אל הארץ ונטעתם כל עץ מאכל² כו'. ובשנה הרביעית³ כו'. וארזי'ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] ברבות קדושים פכ"ה מי יגלה עפר מעיניך אדה"ר [אדם הראשון] כו' והרי בניך ממתנין לערלה שלש שנים⁴ כו' ע"ש.

«И когда вы придёте в Землю и посадите всякое дерево, приносящее плоды для пищи» и т. д. «А в четвёртый год» и т. д. Наши благословенной памяти мудрецы сказали в [мидраше] «Рабба», «Кедошим», глава 25: «Кто откроет прах от глаз твоих, Адам, первый человек», и т. д., «а вот твои дети ждут, пока истекнут три года запрета орла», и т. д.; см. там.

Маамар начинается с мицвы орла: плоды дерева запрещено есть в течение первых трёх лет после посадки, а в четвёртый год они «святы, для восхвалений». В приведённом здесь мидраше рабби Йеуда бен Пази обращается к Адаму, словно желая, чтобы тот мог восстать из праха и увидеть: ты не сумел соблюсти заповедь и одного часа, а твои дети выжидают полных три года, прежде чем есть плоды нового дерева.

2 ומזה יש ראיה לפי הש"ך [השפתי כהן] על התורה שפי' שמצוה זו הוא תיקון לחטא עץ הדעת

Отсюда следует доказательство в пользу объяснения Шаха к Торе, который толкует, что эта заповедь исправляет грех Древа познания,

Шах в своем комментарии к Торе («Сифте דב»р) объясняет, что заповедь орла исправляет грех Древа познания. Адмор ха-Закен говорит, что только что приведенный мидраш подтверждает это: он также связывает трехлетнее ожидание с проступком Адама.

שנאמר בו ג"כ כי טוב העץ למאכל⁵ ואדה"ר [ואדם הראשון] נצטווה עליו בשעה ט' ובשעה יו"ד עבר ואלו המתין ג' שעות עד שבת היה כל פריו קדש הלולים.

ибо и о нем сказано: «что дерево было хорошо для пищи». Адам, первый человек, получил заповедь относительно него в девятый час, а в десятый час преступил ее; если бы он подождал три часа, до Шабата, «весь его плод» стал бы «священным, для восхвалений».

В стихе о запретном дереве оно также названо «хорошим для пищи» — теми же словами, что и дерево в стихе об орле. Адам получил заповедь в девятый час первого дня своего существования и согрешил в десятый; подожди он оставшиеся три часа до Шабата, плоды стали бы дозволенными и священными, подобно плодам четвертого года.

3 וכנגדם נצטוו בנטיעה שלש שנים יהיה לכם ערלים⁶ כו' ע"ש וזהו כוונת המדרש והרי בניך ממתניין

כו' שכזה הם מתקנים חטא אדה"ר [אדם הראשון] בעץ הדעת כו'

В соответствии этим [трем часам] им было заповедано относительно посадки: «Три года плоды будут для вас орла», и т. д.; см. там. В этом и состоит смысл слов Мидраша: «а вот дети твои ждут», и т. д.: этим они исправляют грех Адама, первого человека, совершенный у Древа познания, и т. д.

В соответствии этим трем часам Израилю было заповедано считать плоды нового дерева орла в течение трех лет. По словам Алтер Ребе, в этом и заключается смысл Мидраша: выжидая три года, дети Адама исправляют его ошибку — то, что он не стал ждать три часа.

והנה פי' ובשנה הרביעית יהיה כל פרי קדש הלולים להי' ⁷ היינו שהם נאכלין לבעלים בירושלים ודבר

זה הלולים להי' הוא שנושאו שם לשבח ולהלל לשמים.^{8,9}

Теперь поясним смысл слов: «А в четвертый год весь его плод будет свят — для восхвалений имени Авая»: плоды съедают владельцы в Иерусалиме. Именно это подразумевается под словами «для восхвалений имени Авая»: их несут туда, чтобы превознести и восхвалить Небеса.

Плоды четвертого года владельцы съедают в Иерусалиме. Раши объясняет, почему это названо «восхвалениями имени Авая»: владелец приносит плоды туда, чтобы восхвалить Небеса. Это подводит к вопросу о том, чего достигает восхваление.

РАЗДЕЛ 2 • 14-6

Чего достигает хвала

4 והנה כתיב ששם עלו שכטים^{10,11} כו' להודות לשם הוי'. ויש להבין ענין ההודאה וההלל שאנו

מהללים אותו ית' לאיזה ענין הוא הלא הוא ית' מרומם על כל ברכה ותהלה¹² ולו דומיה תהלה¹³

И вот написано: «Туда поднялись колена», и далее: «воздать хвалу имени Авая». Следует понять, в чем смысл благодарения и восхваления, когда мы восхваляем Его, благословен Он: для чего это нужно? Разве Он, благословен Он, не «превознесен над всяким благословением и славословием», и разве «молчание — хвала Ему»?

В псалме говорится, что колена поднимались в Иерусалим, «чтобы воздать хвалу имени Авая», подобно владельцу, который приносит туда свои плоды, чтобы восхвалить Б-га. Вопрос заключается в том, что Б-г «превознесен над всяким благословением и славословием», а для Него «молчание — хвала», — чего же могут достичь наши восхваления?

אך הענין ע"פ מ"ש ואתה קדוש¹⁴ יושב תהלות ישראל¹⁵ דהנה א"ס ב"ה רם ומתנשא עד אין קץ מגדר התהוות כל העולמות שהוא ב"ה בעצמו קדוש ומוכדל כו'

Однако объяснение следует искать в сказанном: «А Ты свят, восседаешь на славословиях Израиля». Ведь Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, бесконечно возвышен и превознесен над пределами возникновения всех миров, ибо Сам Он, благословен Он, свят и отделен и т. д.

Ответ начинается со стиха: «Ты свят, восседаешь на славословиях Израиля». Сам Б-г, Бесконечный, совершенно превышает сферы возникновения миров; «свят» означает отделенный.

רק התהוות כל העולמות הוא רק מבחי' שמו היינו שכל מדותיו ית' שהוא מהווה בהם כל העולמות הם רק שמותיו ית' בלבד וכמו שם האדם שבפני עצמו אין מצטרך כלל להשם

Но возникновение всех миров происходит лишь благодаря уровню Его имени. Иными словами, все Его качества, благословен Он, посредством которых Он приводит в бытие все миры, — это только Его имена, благословен Он, и ничего более; подобно имени человека, которое ему самому вовсе не нужно.

Творение происходит лишь благодаря Его «имени»: качества, посредством которых Он создает, — не Его сущность, а только Его имена. Имя не нужно его носителю, чтобы быть самим собой; оно существует для того, чтобы другие могли к нему обратиться.

ולכן כדי להמשיך גילוי מדותיו ית'¹⁶ כיון שמצד עצמו הוא קדוש ומוכדל מגדר בחי' אלו.

Поэтому для того, чтобы низвести раскрытие Его качеств, благословен Он, — ведь Сам Он свят и отделен от пределов этих уровней, —

Поскольку Сам Б-г отделен от этих качеств, их раскрытие не происходит само собой. Необходимо нечто, что низведет его, и в следующей части говорится, что именно.

הוא ע"י שמשבחים ומהללים אותו במדות אלו שע"י ממשיכים גילוי השמות והמדות. אע"פ [אף על פי]

שמצד עצמו לאו מכל אינון מדות¹⁷ איהו כלל¹⁸

это достигается тем, что Его превозносят и восхваляют посредством этих качеств; благодаря этому низводится раскрытие имен и качеств. Хотя Сам Он «вообще не относится ни к одному из этих качеств».

Восхваляя Б-га за Его качества, называя Его добрым, милосердным и так далее, мы низводим раскрытие этих имен и качеств. Это так, несмотря на то что, как сказано во вступлении к «Тикуней Зоар», Сам Он «вообще не относится ни к одному из этих качеств».

כמו עד"מ באדם כשצריך חבירו אליו להשפעת חסדו והוא באותו העת ככעס ורוגז גדול שנמצא הוא רחוק ממדת החסד עכ"ז [עם כל זה] כשקורא אליו חבירו ומתחיל לשבחו איך

Это можно пояснить примером: человек, у которого друг просит проявить к нему доброту, в это время охвачен сильным гневом и яростью, так что он далек от качества доброты. И все же, когда друг обращается к нему и начинает превозносить его, говоря, насколько...

Пример из жизни: кому-то нужна услуга друга, который в этот момент разгневан, так что его доброта, казалось бы, далека. И все же просящий начинает с похвалы другу как человеку, исполненному великой доброты.

שהוא בעל חסד גדול ע"ז מעורר אצלו את מדת חסדו שיתגלה אליו שיתן לו את בקשתו

...он великодушен, — этим он пробуждает в нем качество доброты, чтобы оно раскрылось по отношению к нему и тот исполнил его просьбу.

Похвала пробуждает в друге его собственную доброту, которая раскрывается по отношению к восхваляющему, и он исполняет его просьбу. Похвала не создает доброту, а пробуждает ее.

ואף שמדה זו היה אז בהעלי [בהעלם] גדול אעפ"כ [אף על פי כן] מעוררה ע"ז השבח וקריאת שם חסדו כו' ועד"ז יובן הנמשל למעלה ע"ד אחר

И хотя тогда это качество было в великом сокрытии, тем не менее он пробуждает его восхвалением и обращением к нему по имени его доброты и т. д. Так же можно понять и соответствующее этому наверху, хотя и иным образом:

Доброта была скрыта под гневом, но похвала, обращение к другу по имени его доброты, вывели ее наружу. Так же обстоит и с соответствующим этому наверху, но «иным образом», как объясняется в следующей части.

דהיינו משום שהוא ית' לאו מכל אינון מדות איהו כלל כנ"ל עד שבח"י מדות אלו נק' רק שמותיו שהרי בפ"ע [בפני עצמו] א"צ [אין צריך / אינו צריך] כלל להשם.

То есть потому, что Он, благословен Он, «вообще не является ни одним из этих качеств», как сказано выше, эти качества называются лишь Его именами: ведь Сам Он вовсе не нуждается в имени.

Различие состоит в следующем: доброта человека действительно является его собственным качеством, хотя и скрытым, тогда как Б-г «вообще не является ни одним из этих качеств». Поэтому Его качества называются лишь Его «именами»: подобно имени, они существуют не для Него, а для тех, кто взывает к Нему.

5 וא"כ הם בהעלם גדול ועצום כמו שם האדם כשאין קורא לו בו. לכן כדי להמשיך גילוי מדות אלו הוא ע"י קריאת שמותיו ית' שאנו קוראים לו בהם.

Если так, они пребывают в великом и чрезвычайном сокрытии, подобно имени человека, когда его никто этим именем не зовет. Поэтому раскрытие этих качеств нисходит благодаря тому, что мы призываем Его благословенные имена, которыми называем Его,

Имя остается сокрытым, пока кто-нибудь не назовет им того, кому оно принадлежит; так и качества Б-га глубоко сокрыты. Чтобы раскрыть их, мы призываем Его именами.

ומשבחים אותו בהם היינו כמו שאומרים ברוך אתה הוי' שהוא ענין הלל ושבח שמהווה הכל מאין ליש и прославляем Его ими. Иными словами, когда мы говорим: «Благословен Ты, Авая», мы воздаем хвалу и славу за то, что Он приводит все из небытия в бытие.

Формула каждого благословения — «Благословен Ты, Авая» — сама по себе является прославлением: она провозглашает, что Он приводит все из небытия в бытие. Имя Авая — это имя, обозначающее приведение к бытию.

ע"פ ואני נתתי לך שם אחד^{19,20} כו' ע"ש באר היטב. **ע"פ ואני נתתי לך שם אחד** כו' ע"ש באר היטב. **ע"פ ואני נתתי לך שם אחד** כו' ע"ש באר היטב.

Этим призыванием мы ниспосылаем раскрытие имени Авая, чтобы оно нисходило к нам и приводило все к бытию. Все это объясняется в другом месте в толковании стиха «И я дал тебе один участок» и далее; см. там, где это разъяснено весьма подробно.

Призывая Его этим именем, мы ниспосылаем к нам раскрытие имени Авая, чтобы оно продолжало приводить все к бытию. Альтер Ребе отсылает к более подробному изложению в маамаре «Тора Ор» на слова «И я дал тебе один участок».

6 וזהו פ"י הפסוק ואתה קדוש יושב תהלות ישראל²¹ כלומר שהוא ית' מצד עצמו קדוש ומובדל ושיהיה יושב ונמשך למטה שהמשכה נק' בשם ישיבה.

В этом смысл стиха: «А Ты свят, восседаешь на восхвалениях Израиля». То есть Он, да будет благословен, Сам по Себе свят и отделен; а то, что Он «восседает» и нисходит вниз, — ведь нисхождение называется «сидением»,

Теперь стих понимается именно так: Сам по Себе Б-г «свят», то есть отделен, а Его «сидение» означает нисхождение в миры. Сесть — значит опустить свой рост, поэтому «сидение» служит обозначением нисхождения.

כמו היושב שמשפיל קומתו. הוא ע"י תהלות ישראל שע"י ההילול והשבח גורמים הגילוי וההמשכה ולכן הילול ג"כ לי [לשון] הארה כמו בהלו נרו עלי ראשי²²

подобно сидящему, который опускает свой рост, — происходит благодаря «восхвалениям Израиля»: восхваляя и прославляя, они вызывают раскрытие и нисхождение. Поэтому хилуль (восхваление) также означает сияние, как сказано: «Когда светильник Его сиял (беило) над моей головой».

Это нисхождение происходит благодаря «восхвалениям Израиля»: их хвала вызывает раскрытие. Алтер Ребе добавляет, что хилуль (восхваление) также означает сияние, как в словах Иова: «когда светильник Его сиял (беило) над моей головой». Таким образом, восхвалять — значит также вызывать сияние света.

וזהו ששם עלו שבטים²³ כו' להודות לשם²⁴ הוי דקאי עמ"ש לעיל מיניה ירושלים הבנויה כעיר שחוכרה לה יחדו²⁵ שהוא בחי' ירושלים של מעלה

И в этом смысл слов: «Ибо там взошли колена», и далее — «воздать благодарность имени Авая», что относится к сказанному непосредственно перед этим: «Иерусалим, построенный как город, соединенный воедино», — это уровень Верхнего Иерусалима;

Стих о коленах, взошедших «воздать благодарность», следует за словами «Иерусалим, построенный как город, соединенный воедино». Алтер Ребе отождествляет этот Иерусалим с Верхним Иерусалимом: благодарение колен нисходит от этого высшего уровня.

דהיינו ברוך ה' מן העולם ועד העולם²⁶ להמשיך מעלמא דאתכסיא לעלמא דאתגליא^{27,28} וכמ"ש מזה בד"ה אלה פקודי המשכן משכן העדות²⁹ כו'. ועד"ז הוא ענין יהיה כל פריו קדש הלולים להוי':³⁰

то есть: «Благословен Авая от мира и до мира» — чтобы нисвести из сокрытого мира в раскрытый мир, как объясняется об этом в маамаре, начинающемся словами «Вот исчисления Мишкана, Мишкана Свидетельства», и далее. Подобен этому смысл слов: «Весь его плод будет свят — восхвалениям Авая».

Слова «Благословен Авая от мира и до мира» понимаются буквально: благословение нисводит Б-жественность из «сокрытого мира» в «раскрытый мир» — так в Зоаре называются скрытый и раскрытый уровни. Плод четвертого года — «свят, восхвалениям Авая» — имеет тот же смысл: вызываемая им хвала приводит к раскрытию Б-жественности.

Два каббалистических объяснения

7 ב והנה בזח"ג [בזהר חלק ג] ס"פ קדושים דפ"ז [דפרק ז'] סע"א [סוף עמוד א] ³¹ פ"י שם ענין שלש שנים כו' שנה

הרביעית דא כנס"י [כנסת ישראל] דאיהי קיימא רביעאה לכורסיא

2. И вот, в Зоаре, часть III, в конце главы «Кедошим», лист 87а, объясняется смысл слов о трёх годах и т. д.: «Четвёртый год — это Кнесет Исраэль, Собрание Израиля, которая стоит четвёртой [опорой] Престола,

Во втором разделе приводится толкование Зоара на стихи об орле. Зоар отождествляет «четвёртый год» с Кнесет Исраэль, Собранием Израиля, — названием Малхут, которая завершает Б-жественный Престол как его четвёртая опора.

דהא כדין מזדווג בה קוב"ה [קודשא בריך הוא] בכנס"י [כנסת ישראל] ³² (ועמ"ש ע"פ יהודה אתה ³³ בת"א

[בתורה אור] פ' ויחי) והרמ"ז [והרב משה זכות] בפ' וירא דף צ"ז סע"ב [סוף עמוד ב] פ"י

ибо тогда Святой, благословен Он, соединяется с ней, с Кнесет Исраэль» (см. также то, что написано о стихе «Йеуда, тебя...» в «Тора Ор», глава «Вайехи»). А Рамаз (рабби Моше Закуто), комментируя главу «Вайера», лист 97б, объясняет,

В четвёртый год Святой, благословен Он, соединяется с Кнесет Исраэль; поэтому плоды тогда становятся «святыми, для восхвалений». Алтер Ребе добавляет комментарий Рамаза, рабби Моше Закуто, к Зоару.

כי בשלש שנים הראשונים לנטיעת האילן בארץ מקבלת הארץ עליונה מבחי' ג' ספירות אחרונות שהם

נה"י [נצח הוד יסוד] ובשנה הרביעית מקבלת מתפארת כו' ואזי דוקא הלולא אשתכח.

что в первые три года после посадки дерева на земле высшая Земля получает от уровня трёх последних Сфирот — Нецах, Ход и Йесод, а в четвёртый год получает от Тиферет (красоты) и т. д.; и именно тогда «находится свадебное торжество (хилула)».

Рамаз объясняет, что в первые три года высшая Земля, Малхут, получает лишь от трёх нижних Сфирот — Нецах, Ход и Йесод; в четвёртый год она получает от Тиферет, центрального качества. Лишь тогда происходит «свадебное торжество (хилула)» — игра слов со словом хилулим, «восхваления».

8 ואמנם אין זה מובן דאף אם מקבלת מנהי"י [מנצח הוד יסוד] מדוע יהיה בהפירות איסור כ"כ [כל כך] להיות ערלים לא יאכל³⁴ ואסורים בהנאה.

Однако это непонятно: даже если он получает от Нецаха, Хода и Йесода, почему плоды должны подпадать под столь строгий запрет — быть орлой, «не подлежащей употреблению в пищу» и запрещённой даже для извлечения какой-либо пользы?

Альтер Ребе ставит под вопрос объяснение Рамаза: получение лишь от Нецаха, Хода и Йесода могло бы объяснить меньшую степень запрета, но не настолько строгий запрет. Плоды орла запрещено есть, и от них нельзя извлекать никакой пользы.

אלא ודאי הטעם כמ"ש בפרדס שער כ"ד³⁵ בסופו דמ"ש שלש שנים יהיה לכם כו' זהו כנגד ג' קליפות הטמאות שנוכר במרכבת יחזקאל רוח סערה³⁶ כו' והרביעית הוא קליפה דקה הנק' נוגה שיכולים להעלותה.

Но причина, несомненно, в том, как написано в «Пардесе», в конце шаара 24: слова «Три года они будут для вас...» и так далее соответствуют трём нечистым клипот, упомянутым в видении Колесницы Йехезкеля: «бурный ветер...» и так далее; а четвёртая — это тонкая клипа, называемая Нога, которую можно вознести.

В «Пардесе» приводится иное объяснение: три года орлы соответствуют трём нечистым клипот из видения Йехезкеля — бурному ветру, огромному облаку и вспыхивающему огню. Четвёртый год соответствует клипат Нога — тонкой «светящейся» скорлупе, которую можно вознести к святости; редакторы «Кеот» отмечают, что ссылка, по-видимому, должна указывать на шаар 25.

9 וכ"כ [וכן כתב] בספר שערי אורה שער חמישי בענין ג' פעמים כי אמילם³⁷ וכ"כ [וכן כתב] בזח"ב [בוהר חלק ב'] פקודי דף רמ"ד ע"ב שלש שנים³⁸ כו'.

И так же написано в книге «Шаарей Ора», в Пятых вратах, относительно трех раз сказанного: «Ибо Я отсеку их» (амилем); и так же написано в «Зоаре», часть II, Пекудей, лист 244, строка б: «три года» и т. д.

Еще два источника говорят о том же. «Шаарей Ора» связывает орлу с тремя случаями, когда в Псалме сказано: «Ибо Я отсеку их» (амилем), — это слово связано с мила, обрезанием, удалением орлы; а «Зоар» на Пекудей учит, что, пока молодое дерево не укоренится, над ним пребывает дух со стороны орлы, другой стороны.

וא"כ מה זה ענין לדברי הרמ"ז [הרב משה זכות] דלעיל ע"פ המאמר דפי' קדושים דפי"ז [דפרק ז'] שתולה ענין גי' שני ערלה בקבלתה מנה"י [מנצח הוד יסוד] כו' וכשנה הרביעית שמקבלת מתפארת³⁹ הוא בחי' זוגא והלולא.

Если так, какое это имеет отношение к словам Рамаза, приведенным выше, исходя из сказанного в разделе Кедошим, лист 87, где три года орлы связываются с тем, что она получает от Нецах, Ход и Йесод и т. д., а [сказано, что] в четвертый год, когда она получает от Тиферет, это уровень соединения и свадебного торжества (зивуга ве-хилула)?

Если речь в эти три года идет о клипот, как это согласуется с объяснением Рамаза на основании «Зора» в Кедошим, связывающим их с получением от Нецах, Ход и Йесод, а четвертый год — с Тиферет, «соединением и торжеством»? Остальная часть маамара примиряет эти два объяснения.

РАЗДЕЛ 4 • 110-14

Речь получает от качеств

10 והענין כי הדבור עליון נקרא בשם נקבה ומקבל לגבי המדות עליונות שנק' בשם משפיע ודכר כמ"ש זכר חסדו⁴⁰ והענין דמבשרי אחזה⁴¹ כי

Объяснение состоит в том, что высшая речь называется «женским началом» и «получающей» по отношению к высшим эмоциональным качествам, которые называются «дающими» и «мужским началом», как сказано: «Он вспомнил (захар) о Своей доброте». И объяснение слов «от плоти моей узрю» таково:

Ответ на вопрос начинается с речи. Высшая речь — Малхут — называется «женским началом» и «получающей» по отношению к предшествующим ей эмоциональным качествам, которые являются «дающими» и «мужским началом». На это указывает стих «Он вспомнил (захар) о Своей доброте», поскольку слово «захар» также означает «мужчина». Принцип «от плоти моей узрю Б-га» позволяет понять это на примере человеческого существа.

הנה הדבור מקבל מהקול היוצא מהבל הלב דרך הקנה. והלב הוא משכן המדות ולכן אין האדם מדבר אלא במה שלבו חפץ ומתאוה.

Речь получает от голоса, выходящего из дыхания сердца через дыхательное горло; сердце же является обителью эмоциональных качеств. Поэтому человек говорит лишь о том, чего желает и к чему стремится его сердце.

У человека речь складывается из голоса, который поднимается из дыхания сердца через дыхательное горло. Сердце — средоточие эмоций, поэтому речь следует за сердцем: человек говорит о том, чего желает его сердце.

11 והנה אנו רואים פנימית המדה איננה מתלבשת בדבור כלל כ"א רק חיצונית המדה וכמו שאנו רואים.

Итак, мы видим, что внутренняя сторона (пнимият) качества вовсе не облекается в речь, а облекается в неё лишь внешняя сторона (хицоният) качества, как мы и видим.

В речь входит лишь внешний слой эмоции, но не её внутреннее ядро. Это подтверждается опытом, как будет показано в следующей части.

כשהאדם בהתפעלות כעס גדול אזי לא יוכל לדבר כלל וזה מפני שעצמיות ותוקף המדה איננה יכולה להתלבש באותיות כלל וכמ"ש ג"כ בד"ה תקעו בחודש שופר^{42, 43} שלכן קול השופר הוא קול פשוט בלי אותיות מפני

Когда человек охвачен сильным гневом, он вовсе не может говорить. Это потому, что сама сущность качества и его сила вовсе не могут облечься в буквы. Также объясняется в маамаре, начинающемся словами «Трубите в шофар в новомесячье»: поэтому звук шофара — это простой звук, без букв, ибо

В приступе ярости человек может быть совсем не в состоянии говорить, поскольку вся сила эмоции не может вместиться в буквы. Подобным образом, как напоминает здесь Альтер Ребе из другого маамара, звук шофара — это простой голос, лишённый слов.

שהוא צעקה מפנימית הלב מה שלא יכול להתלבש באותיות. וה"ע [וזהו ענין] קלא פנימאה. משא"כ הקול המתלבש באותיות הוא רק אחוריים וחיצוניות של המדה.

это вопль из глубины сердца, который не может облечься в буквы. Таков «внутренний голос» (кала пнимия). И напротив, голос, облекающийся в буквы, выражает лишь заднюю сторону (ахораим) и внешнюю сторону качества.

Шофар — это вопль из глубины сердца, который невозможно выразить буквами; он называется «внутренним голосом». Голос же, принимающий форму букв, несёт в себе лишь заднюю, внешнюю сторону эмоции.

12 והנה הקול כלול מג' בחי' אש מים רוח כמ"ש בת"א [בתורה אור] פ' ויצא בד"ה ושכתי בשלום.⁴⁴

Итак, голос включает в себя три аспекта — огонь, воду и воздух (руах), как объясняется в «Тора Ор», в разделе «Ваеце», в маамаре, начинающемся словами «И возвращусь с миром».

Голос состоит из трех элементов — огня, воды и воздуха, как объясняет Альтер Ребе в «Тора Ор». Далее, в разделе 3, внешний голос, состоящий из этих трех элементов, соотносится с тремя нижними качествами: Нецах, Ход и Йесод.

וזהו ענין שעולם הדבור נקי עלמא דנוקי [דנוקבא] לגבי המדות ע"ד תשישות כח כנקבה⁴⁵ דהיינו שאין נמשך בהדבור מעצמיות המדות כ"א מעט מזעיר מן המדות כו' וכן עדי"מ למעלה

В этом и состоит смысл того, что мир речи называется «миром женского начала» (альма денуква) по отношению к эмоциональным качествам — подобно «ослаблению силы, как у женщины»: то есть в речь не переходит сама сущность эмоциональных качеств, а лишь совсем малая их часть и т. д. Так же, по аналогии, и Наверху:

Поэтому мир речи называется «миром женского начала»: он получает лишь малую меру эмоциональных качеств, но не их сущность. Выражение «ослабление силы, как у женщины» следует формулировать Раши и, как показывает примечание Кегот, здесь описывает, что речь получает лишь малую часть силы эмоций.

שהרי כתיב לעולם ה' דברך נצב⁴⁶ בשמים שאותיות ותיבות של מאמר יהי רקיע⁴⁷ נצב ומלוכשים ועומדים בתוך רקיע השמים⁴⁸ להחיותם כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] וכ"ה במדרש תלים.⁴⁹

ибо написано: «Вовеки, Авая, слово Твое стоит в небесах»: буквы и слова предложения «Да будет твердь» «стоят», облаченные и пребывающие внутри тверди небес, чтобы давать им жизнь, как написано в «Сефер шель Бейноним» (Тания), часть II; так же сказано и в «Мидраш Теилим».

То же происходит и Наверху. Как объяснил Баал-Шем-Тов, чьи слова приведены в «Шаар а-Йихуд ве-Эмуна», глава 1, буквы предложения Б-га «Да будет твердь» вечно пребывают внутри тверди и дают ей существование и жизнь.

13 והרי הרקיע הוא בעל גבול א"כ כבר נתצמצם דיבור זה להיות מתלבש תוך בעל גבול.

Итак, небосвод ограничен; следовательно, эта речь уже сократилась, чтобы облечься в нечто ограниченное.

Небосвод конечен, поэтому речь, облечённая в него, уже должна была сократиться, чтобы соответствовать пределам.

משא"כ המדות עליונות הן בבחי' אין סוף כו'. אלא זהו מפני שהדבור מקבל רק ע"י צמצום מבחי' אחריים וחיצוניות מהמדות כו'

Высшие эмоциональные качества, напротив, пребывают в состоянии бесконечности и т. д. Но это потому, что речь получает от них лишь посредством сокращения (цимцум), с уровня их обратной стороны и внешней стороны и т. д.

Высшие эмоциональные качества бесконечны — почему же речь ограничена? Потому что она получает от них лишь посредством сокращения (цимцум) и только от их обратной стороны и внешней стороны.

ל כן אח"כ מתחלק לחלקים בדבור ע"י ה' מוצאות שיומשך בכח"י גבול וכמ"ש במ"א בד"ה אדני שפתי תפתח.⁵⁰

Поэтому затем речь разделяется на части посредством пяти мест артикуляции, чтобы нисходить в ограниченном виде, как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами: «Адо-най, открой мои уста».

По этой причине речь разделяется на отдельные части посредством пяти органов артикуляции — горла, нёба, языка, зубов и губ, — и так принимает конечные формы. Алтер Ребе отсылает к своему маамару «Адо-най, открой мои уста».

[בסידור שער ר"ה [ראש השנה] [ועיין בפרדס ערך גבול].⁵¹ וז"ש [וזהו שכתוב] באד"ר [באדרא רבא] דנשא דף קמ"א ע"ב⁵² ונקיב⁵³ כו'

[В сидуре, в разделе «Врата Рош а-Шана».] (См. также «Пардес», статью «Гвуль» [граница].) И это [смысл] написанного в «Идра раба», в «Насо», лист 141, сторона б: «и пронзил» и т. д.

В скобках указано, где напечатан этот маамар: в сидуре, в разделе о Рош а-Шана; для сопоставления также добавлена статья «Граница» в «Пардес». В «Идра раба» описывается, как Тиферет распространяется от сердца и «пронзает» до другой стороны, образуя лик Нуквы, женского начала.

ובע"ח [ובעץ חיים] שער הכללים פ"י [פרק י' / פרשה י']⁵⁴ שלכן נקראת נקבה נקב ה' פ"י ה' מוצאות הדבור מקבלים מהמדות ע"י נקב

А в «Эц хаим», «Шаар а-Клалим», глава 10, сказано, что поэтому она называется «некева» (женщина), «некев-гей»: то есть пять мест артикуляции речи («гей») получают от эмоциональных качеств через «некев» (отверстие),

В «Эц хаим» слово «некева» (женщина) истолковывается как «некев-гей» — «отверстие» и буква «гей»: пять органов речи («гей») получают от эмоциональных качеств через узкое отверстие.

דהיינו מיעוט האור ונתחבר נקב זה עם ה' תתאה ונעשית נקבה כו' וכ"כ [וכן כתב] עוד בהיכל ששי שער ל"ג פ"ב [פרק ב'].⁵⁵

то есть через уменьшение света; и это отверстие соединилось с нижней «гей» и стало «некевой» и т. д. Так же написано и в Шестом чертоге, «Шаар» 33, глава 2.

«Отверстие» означает уменьшение света; соединившись с нижней «гей» имени, оно становится «некевой» — женским принимающим началом. В примечании «Kehot» добавлено, что номера «шаар» соответствуют шкловскому изданию «Эц хаим» 1800 года; в современных изданиях это «Шаар» 34, глава 2, и «Шаар» 35.

14 ובשער ל"ד הוא שער הירח. וזהו ענין הנז"ל [הנזכר לעיל] שהדבור מקבל מבחי' נהי"י [נצח הוד יסוד] שהם הבחי' תחתונה שבמדות וע' באג"ה [באגרת הקודש] סי' י"ט בד"ה עוטה אור כשלמה.⁵⁶

И в «Эц Хаим» это сказано во Вратах 34, которые называются Вратами Луны. В этом состоит упомянутое выше: речь получает от уровня Нецах (победа), Ход (великолепие) и Йесод (основа), то есть от самого нижнего уровня эмоциональных качеств. См. также «Игерет а-Кодеш», раздел 19, маамар, начинающийся словами: «Облекающийся светом, как одеждой».

В «Эц Хаим» говорится то же самое во Вратах 34, Вратах Луны. Это соответствует сказанному выше: речь получает от Нецах, Ход и Йесод — низших эмоциональных качеств. Альтер Ребе также отсылает к «Игерет а-Кодеш», разделу 19.

אך אחר שנבנה בחי' הדבור ע"י קבלתו מבחי' נהי"י [נצח הוד יסוד] ואחוריים של המדות עוד אח"כ מאיר בהדבור מבחי' עצמיות המדות.⁵⁷

Однако после того, как уровень речи сформировался благодаря получению от уровня Нецах, Ход и Йесод и от задней стороны эмоциональных качеств, затем в речь дополнительно начинает светить сущностный аспект эмоциональных качеств.

Когда речь уже сформировалась благодаря этим низшим эмоциональным качествам, в неё может светить дополнительный свет — от самой сущности эмоций. Это второй этап, следующий за её основным формированием.

РАЗДЕЛ 5 • ¶15-17

Тиферет: раскрытие славы

15 וזהו הנקרא יחוד דכר ונוקבא שעם היות שהדבור מצד עצמו נק' עלמא דנוק' [דנוקבא] להאיר בבחי' גבול ותכלית.

Это и называется соединением мужского и женского (дехар ве-нуква): хотя речь сама по себе называется «миром женского начала», чтобы светить в пределах и конечности,

Это дополнительное свечение называется соединением мужского и женского. Сама по себе речь — «мир женского начала»: она светит лишь в пределах.

אבל היחוד היינו שיאיר בו מבחי' המדות עצמן שנק' עלמא דדכורא כנ"ל ועיין מזה בד"ה אדני שפתי תפתח הנ"ל בפ"י בקול דברי אלקים חיים

однако соединение означает, что в речь светит уровень самих эмоциональных качеств, называемый, как сказано выше, «миром мужского начала» (альма де-дхура). Об этом см. в упомянутом выше маамаре, начинающемся словами «Адо-най, открой мои уста», в объяснении выражения «голосом слов живого Б-га».

Соединение означает, что в речь светят сами эмоциональные качества — «мир мужского начала». Об этом говорится в маамаре «Адо-най, открой мои уста», где объясняется выражение «голос слов живого Б-га».

וכמו עד"מ שיש הפרש באדם בין דבור שמדבר דברי חול לדבור שמדבר דברי חכמה כו'

Это подобно, например, различию между речью человека, когда он говорит о будничном, и речью, когда он говорит о мудрых вещах и так далее.

Пример из человеческой жизни: повседневная речь человека отличается от его слов мудрости, в которых гораздо полнее выражается его внутренний мир.

ועד"ז נקי עשרה מאמרות מילין דהדיוטא^{58, 59} לגבי הקב"ה שבהם מאיר רק מבחי' נה"י [נצח הוד יסוד] להוות מאין ליש והיש נראה דבר נפרד.

Подобным образом, Десять речений называются по отношению к Святому, благословен Он, «словами простолюдинов» (мили́н де-гедйота), ибо в них светит лишь уровень Нецах (победа), Ход (великолепие) и Йесод (основа), чтобы создавать сущее из небытия; и это сущее кажется отдельным от Б-га.

Так и Десять речений Творения называются по отношению к Б-гу «словами простолюдинов», подобно тому как пустая беседа недостойна царя. В них светят лишь Нецах, Ход и Йесод — этого достаточно, чтобы создавать существование из ничего; сотворённое же кажется отделённым от Б-га.

אבל עשרת הדברות נמשך בהם מבחי' פנימיות חכמתו ורצונו ית'. והיה גילוי אלקותו ית' שלא בבחי' העלם והסתר כו' ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] (פ"ט דברכות דנ"ח סע"א [סוף עמוד א]) והתפארת זו מתן תורה⁶⁰.

Но в Десять заповедей было привлечено из внутренней стороны (пнимают) Его мудрости и воли, да будет Он благословен, и произошло раскрытие Его Б-жественности, да будет Он благословен, не сокрытое и не утаённое и так далее. Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали (Брахот, глава 9, лист 58, конец стороны а): «„И великолепие“ — это дарование Торы».

В противоположность этому, в Десять заповедей была привлечена внутренняя сторона мудрости и воли Б-га, и Его Б-жественность раскрылась открыто. Талмуд истолковывает слова «и великолепие» из восхваления Давида как относящиеся к дарованию Торы, связывая это раскрытие с Тиферет.

כי בחי' יחוד זה דהיינו תוספת האור עליון בהדבור ביותר על המדה הקצובה. נמשך ע"י מדת תפארת שלמעלה מבחי' נה"י [נצח הוד יסוד].

Ибо этот уровень соединения, то есть добавление высшего света в речь сверх установленной меры, привлекается посредством качества Тиферет (красота), которое выше уровня Нецах, Ход и Йесод,

Это соединение — дополнительный свет в речи сверх установленной меры — привлекается посредством качества Тиферет, стоящего выше Нецах, Ход и Йесод.

שנקרא בריח התיכון המכריח⁶¹ מן הקצה אל הקצה⁶² (ע' [עיי'ן] זח"ב [זהר חלק ב'] תרומה קע"ה ב' ובאג"ה [ובאגרת הקודש] ס"י י"ב).

которое называется «средним засовом, проходящим от края до края» (см. Зоар, часть II, Трума, 175б, и Иггерет а-Кодеш, раздел 12).

Тиферет называется «средним засовом» Скинии, проходившим через все доски от края до края. Зоар отождествляет этот засов с Яаковом, соединяющим обе стороны, подобно тому как Тиферет объединяет Хесед и Гвуру.

כי פי' תפארת הוא ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] ספ"ו דאבות כל מה שברא הקב"ה לא בראו אלא לכבודו שנאמר⁶³ ולכבודי בראתיו^{64, 65} כו'

Ибо смысл слова «Тиферет» связан с изречением наших благословенной памяти мудрецов в конце главы 6 трактата Авот: «Всё, что сотворил Святой, благословен Он, Он сотворил лишь ради Своей славы, как сказано: „И ради Моей славы Я создал его“» и так далее;

Теперь Альтер Ребе определяет смысл Тиферет. Он подобен учению в конце трактата Авот: всё, что сотворил Б-г, Он сотворил лишь ради Своей славы.

ופי' בשלי"ה [בשני לוחות הברית] **דלי"ט ע"ב**⁶⁶ **דהיינו כדי שיהיה גילוי אלהותו ית' למטה ע"ד אתה הראית לדעת**⁶⁷ **כי הוי' הוא האלקים אין עוד מלבדו.**

И Шела объясняет (Шней Лухот а-Брит, лист 39, сторона б): то есть для того, чтобы Его Б-жественность раскрылась внизу, подобно сказанному: «Тебе было показано, чтобы ты знал, что Авая — это Б-г; нет ничего, кроме Него»,

Шела объясняет слова «ради славы Его» так: Б-жественность должна раскрыться внизу. Примером служат слова стиха: «Тебе было показано, чтобы ты знал, что Авая — это Б-г; нет ничего, кроме Него».

וע"ד וידעו מצרים כי אני⁶⁸ **הוי' כו' וכמ"ש ואולם חי אני**⁶⁹ **וימלא כבוד ה' את כל הארץ כו'**

и подобно сказанному: «И узнает Египет, что Я — Авая», и т. д.; и как написано: «Но, как верно то, что Я жив, и слава Б-га наполнит всю землю», и т. д.,

Другие примеры: «Египет узнает, что Я — Авая», и обещание, что «слава Б-га наполнит всю землю». Таким образом, Тиферет — это явление славы Б-га другим.

וכדמסיים באבות שם ואומר ה' ימלוך לעולם ועד⁷⁰ **כו' (ועיין מענין ולכבודי בראתיו בוז"ב** [בוהר חלק ב'] **תרומה דקני"ה ע"א).**

и, как сказано в завершение там, в трактате Авот: «И сказано: „Авая будет царствовать во веки веков“, и т. д. (О словах «И ради славы Моей Я создал его» см. также Зоар, часть II, Трума, лист 155, сторона а.)

Учение в трактате Авот завершается словами: «Авая будет царствовать во веки веков»: все признают Его царскую власть. В Зоаре, в разделе Трума, объясняется, что означает «ради славы Моей Я создал его»: слава внизу совершенствуется благодаря добрым делам людей в мире.

והיינו שיהיה גילוי יקר תפארת גדולתו ית' וכמשארז"ל [וכמו שאמר רבותינו זכרונם לברכה] **נתאוה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים**^{71.72} **והיינו בשביל להיטיב לברואיו להחיות רוח שפלים**⁷³ **שיכירו וידעו יקר תפארת א"ס ב"ה כו'**

То есть должно раскрыться драгоценное великолепие Его величия, благословен Он, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Святой, благословен Он, пожелал иметь обитель в нижних мирах». Это нужно для того, чтобы даровать благо Своим творениям, «оживить дух смиренных», дабы они признали и познали драгоценное великолепие Эйн Соф, благословен Он, и т. д.

Тиферет — это раскрытие «драгоценного великолетия Его величия», выражение, которым описывают царя, являющего свое великолепие. Поэтому Б-г пожелал иметь обитель в нижних мирах: чтобы даровать благо Своим творениям, дабы они признали и познали Его славу.

ועיין בשערי אורה שער חמישי גבי דע כי לכך נקרא תפארת כו' כי תפארת פי' הוא לשם הוי' כו' דהיינו הראות גדולתו ותפארתו כו' עד שהתפארת עולה למעלה עד א"ס כו' ע"ש באריכות.

И см. «Шаарей Ора», Врата пятые, слова «Знай, что поэтому она называется Тиферет», и т. д.: ведь значение слова «Тиферет» — [слава] имени Авая, и т. д., то есть явление Его величия и славы, и т. д., пока Тиферет не возносится ввысь, к Эйн Соф, и т. д.; см. там подробно.

В «Шаарей Ора» название Тиферет объясняется так же: это прославление имени Авая, явление Его величия, пока слава не возносится к Самому Эйн Соф.

16 ולכן ת וספת האור בהדבור עליון ע"ד ונגלה כבוד ⁷⁴ ה' וראו כל בשר יחדו כי פי

Поэтому прибавление света в высшей речи происходит подобно сказанному: «И откроется слава Авая, и увидит всякая плоть вместе, что уста...»

Прибавление света в высшей речи описывается в пророчестве Йешаяу: слава Б-га откроется, и всякая плоть увидит, что изрекли Его уста. Сама речь («изрекли Его уста») становится сосудом открытого откровения.

ה' דבר זהו נמשך הכל ע"י המדת תפארת ועד"ז נאמר מוליך לימין משה ⁷⁵ זרוע תפארתו כו' וכתוב לעשות לך שם תפארת ^{76, 77} כו'.

...Авая изрекли»; всё это нисходит через качество Тиферет. Подобным образом сказано: «Ведущий десницей Моше мышцей Своей славы (тиферет)» и далее, а также написано: «чтобы создать Тебе имя славы (тиферет)» и далее.

Всё это приходит через Тиферет, и именно это слово встречается в стихах: при рассечении моря Б-г повёл Моше «мышцей Своей тиферет (славы)», чтобы создать Себе «имя тиферет».

17 ולכן נקי זה יחוד תפארת ומלכות כו' וזהו ג"כ שמתפארת שבעליון נעשה כתר לתחתון כי הכתר הוא

הרצון ובחי' רצון זה להאיר למטה נמשך מבחי' תפארת שבעליון כו'

Поэтому это называется единством Тиферет и Малхут и т. д. И это также [объясняет], почему из Тиферет высшего уровня образуется Кетер нижнего: ведь Кетер — это воля, и этот уровень воли — светить вниз — исходит из уровня Тиферет высшего и т. д.

Этот дополнительный свет в Малхут называется единством Тиферет и Малхут. Это также объясняет, почему Тиферет высшего уровня становится Кетером нижнего уровня: Кетер — это воля, а желание светить вниз исходит из Тиферет — стремления явить свою славу.

שמדה זו גורמת הגילוי כנ"ל וזהו ומהללים לשם תפארתך⁷⁸ אשר מבואר למעלה שבח"י ההילול והשבח למעלה גורם גילוי האור.

ибо это качество вызывает раскрытие, как сказано выше. И это [смысл слов]: «И восхваляем имя Тиферет Твоей»: выше было объяснено, что восхваление и хвала вызывают раскрытие света Свыше.

Тиферет вызывает раскрытие. В этом смысл слов: «Восхваляем имя Тиферет Твоей»: как объяснялось выше, хвала приводит к раскрытию света Свыше.

ואיך הוא הגורם אלא ע"י שזהו העלאת מ"נ [מ"יין נוקבין] לבח"י תפארת והוא המאיר ע"י להיות גילוי יקר תפארתו כנ"ל והיינו ומהללים לשם תפארתך היינו תפארת ומלכות כו':

Но каким образом оно вызывает это? Лишь потому, что это вознесение ман нуквин (женских вод) к уровню Тиферет, и именно [Тиферет] благодаря этому светит, чтобы раскрылась драгоценная слава Его, как сказано выше. И это слова: «И восхваляем имя Тиферет Твоей», то есть Тиферет и Малхут и т. д.

Восхваление действует как «вознесение женских вод» (ман нуквин) — каббалистический термин для пробуждения снизу, вызывающего отклик свыше; оно возносится к Тиферет, которая затем светит и раскрывает Его славу. В словах «имя Тиферет Твоей» «имя» — это Малхут, а «Тиферет» — Тиферет, поэтому такое восхваление приводит к их единству.

РАЗДЕЛ 6 • 118-20

Четвёртый год

18 ג ומכ"ז [ומכל זה] יובן ההפרש בין ג' שנים הראשונות של נטיעת האילן שרומז לז"א בארץ העליונה

3. Из всего сказанного станет понятным различие между первыми тремя годами посадки дерева, которое указывает на Зеир Анпин (эмоциональные качества) в высшей Земле,

В разделе 3 всё сказанное применяется к орле. Дерево символизирует Зеир Анпин, эмоциональные качества, «посаженный» в высшей Земле, то есть Малхут, речи.

שהיא הדבור שאזי אין מאיר רק בחי' נה"י [נצח הוד יסוד] עד"מ חיצוניות הקול שכלול מג' בחי' אש רוח מים כנ"ל ואזי ההארה בהדבור מעט מזער כנ"ל.

то есть речи: тогда светит лишь уровень Нецах, Ход и Йесод, подобно внешней стороне голоса, которая состоит из трёх аспектов — огня, воздуха и воды, как сказано выше; и тогда свечение в речи очень мало, как сказано выше.

В первые три года в речь светят только Нецах, Ход и Йесод, подобно внешнему голосу, состоящему из огня, воздуха и воды. Тогда свет в речи очень слаб.

אבל בשנה הרביעית שהוא בחי' תפארת הנה עי"ז מאיר בהדבור תוספת אור מרובה על העיקר כו'

Но в четвёртый год, соответствующий уровню Тиферет, благодаря этому в речи светит дополнительный свет, значительно превосходящий основной, и т. д.,

В четвёртый год, соответствующий уровню Тиферет, в речь светит дополнительный свет, превосходящий исходный, основной свет.

ונקרא יחוד קול ודבור ⁷⁹ ע"ד קול דודי דופק ⁸⁰ פתחי לי כו' קול דודי הנה זה בא מדלג ⁸¹ כו' וזהו ענין הקל קול יעקב ⁸² הוא בריח התיכון ⁸³ כו'.

и это называется единством голоса и речи, подобно словам: «Голос моего Возлюбленного стучит: „Открой мне“» и т. д.; «Голос моего Возлюбленного! Вот он идёт, перепрыгивая» и т. д. В этом и заключается смысл слов: «Голос — это голос Яакова»: [Яаков] — средний засов и т. д.

Это называется единством голоса и речи, как сказано в Песни песней: «Голос моего Возлюбленного стучит». «Голос» Яакова в словах «Голос — это голос Яакова» — это Тиферет, средний засов, поскольку голос символизирует эмоциональные качества, а речь — Малхут.

19 ולכן ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] בת שלש שנים ויום ⁸⁴ אחד מתקדשת בביאה כו' כי מקודם אינה ראויה ליחוד ועד"ז הוא משארז"ל [מה שאמר רבותינו זכרונם לברכה] בן שלש שנים הכיר אברהם ⁸⁵ את בוראו כו' וז"ש [וזהו שכתוב] והוא איבא לא אשתלים באשלמותא עד תלת שנים. ⁸⁶

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Девушка в возрасте трех лет и одного дня может быть обручена посредством соития» и т. д., ибо до этого она не пригодна для соединения. Подобным образом следует понимать слова наших благословенной памяти мудрецов: «В три года Авраам познал своего Создателя» и т. д. И это смысл написанного: «И тот плод не достигает полного совершенства, пока ему не исполнится три года»;

Три года — это мера готовности. Мишна устанавливает, что обручение девушки посредством соединения действительно с возраста трех лет и одного дня; до этого, как говорит Алтер Ребе, она не пригодна для соединения. В Талмуде сказано, что Авраам познал своего Создателя в три года, а в Зоаре — что плод достигает совершенства лишь по истечении трех лет.

שׂאִין מֵאִיר עָלָיו מִבְּחֵי תַפְאֶרֶת. שִׁיהִי [שִׁיהִי] רֹאִי לִפְאֹר אֶת הַקִּבִּיָּה עָלָיו בְּאִמּוֹר בְּרוּךְ אַתָּה הוִי'. עַד שָׁנָה הַרְבִּיעִית כו'.

ибо на него не нисходит свет уровня Тиферет, чтобы он стал пригоден прославлять через него Святого, благословен Он, произнося: «Благословен Ты, Авая», — до четвертого года и т. д.

До четвертого года на плод не нисходит свет Тиферет, поэтому он еще не пригоден для прославления Б-га посредством благословения: «Благословен Ты, Авая».

אֶךְ עֵיקַר הָעִנִּין הוּא לִפִּי שְׁעִי עֵהִיד [עץ הדעת] טוִיר [טוב ורע] נִתְגַּבְּרוּ הַקְּלִיפּוֹת וְכַעֲנִין מִיִּשׁ בּוֹחִיָּא [בוהר חלק א] לֶךְ לֶךְ דְּעִיטְ סַעִיב [סוף עמוד ב] עִיפּ וְהַכְנַעְנִי אֶז בְּאַרְץ ^{87,88} כִּי אֲרוֹר כִּנְעַן עַבְדֵּי ^{89,90} שְׁהוּא מִגִּ' קְלִיפּוֹת הַטְּמָאוֹת.

Однако суть дела состоит в том, что из-за Древа познания добра и зла усилились клипот, как сказано в Зоаре, часть I, Лех Леха, лист 79, конец стороны б, о стихе «И ханааней был тогда в этой земле»: «Проклят Ханаан; раб рабов будет он», ибо он принадлежит к трем нечистым клипот.

Однако главная причина состоит в том, что грех Древа познания усилил клипот. В Зоаре, комментируя слова «И ханааней был тогда в этой земле», говорится, что тогда там господствовал проклятый змей, а Ханаан, проклятый как «раб рабов», принадлежит к трем нечистым клипот.

20 וּמַחֲמַת חֹטָא הַנִּיל הִיא לוֹ אַחִיזָה בְּאַרְץ וְעִיִּשׁ בְּפִי נַח דְּעִיג אִי בִי. אֶךְ זֶהוּ דּוֹקָא בְּגִ' שְׁנִים הָרֵאשׁוֹנִים שְׂאִין מֵאִיר בְּהָאֶרֶץ שְׁהוּא עוֹלָם הַדְּבוּר רַק מִבְּחֵי נִהִי [נצח הוד יסוד] שְׁהוּא בְּחֵי צִמְצוּם וְהַסְתֵּר

И из-за упомянутого греха у него была опора в земле; см. там, в разделе «Ноах», лист 73а-б. Однако это относится лишь к первым трём годам, когда в землю, являющуюся миром речи, светит только уровень Нецах (победа), Ход (великолепие) и Ёесод (основа), то есть уровень сокращения и сокрытия;

Из-за этого греха у Кнаана, относящегося к клипе, появилась опора в земле, как разъясняется в Зоаре на раздел «Ноах». Однако эта опора существует лишь в первые три года, когда земля — мир речи — получает свет только от Нецах, Ход и Ёесод, уровня сокращения и сокрытия.

אזי יש להם יניקה וכמ"ש בענין חרנה^{91.92} מבחי' גרון נמשך חרון כו' וע"ד הנז' [הנוכח] בד"ה במדבר סיני⁹³ בענין מדבר במ"ם פתוחה כו'

тогда у них есть возможность черпать питание. Так объясняется понятие «в Харран» (харана): от уровня гарон (горло) происходит харон (гнев) и т. д.; это соответствует сказанному в маамаре, начинающемся словами «В пустыне Синай», о слове мидбар (пустыня) с открытой буквой мем и т. д.

В таком сокрытии клипот могут черпать питание. В «Тора Ор» таким образом объясняется уход Якова «в Харран»: от «горла» (гарон) происходит «гнев» (харон). Подобная мысль приводится в маамаре о словах «В пустыне Синай» — о слове мидбар.

אבל כשמאיר בהדבור מבחי' תפארת קו האמצעי תוספת אור אין להם יניקה כו' כי האור דוחה את החשך וכמ"ש כהמס דונג מפני אש⁹⁴ יאבדו⁹⁵

Но когда в речь светит дополнительный свет от уровня Тиферет (красота), средней линии, у них нет возможности черпать питание и т. д., ибо свет отгоняет тьму, как сказано: «Как тает воск перед огнём, так исчезнут они».

Когда в речь светит дополнительный свет Тиферет, средней линии, клипот нечего черпать, поскольку свет отгоняет тьму. Как сказано в псалме, они тают «как воск перед огнём».

(כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פרק י"ט ועמ"ש בד"ה כיצד מרקדין⁹⁶ גבי ובית הלל אומרים כו' ומ"ש כפ' צו בד"ה משמח חתן וכלה כו').

(как объясняется в «Сефер шель бейнониим», глава 19; см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Как танцуют?», о словах «А Бейт Гилель говорят» и т. д.; и сказанное в разделе «Цав», в маамаре, начинающемся словами «Радующий жениха и невесту», и т. д.).

В скобках приводится ссылка на главу 19 «Тании», где этот стих цитируется в связи с тем, что клипот становятся ничем перед светом Б-га, а также на два маамара о радости на свадьбе; второй из них — в разделе «Цав».

ולכן כ"ז [כל זה] הוא בעץ מאכל דוקא דוגמת עץ הדעת כו' והנה ע"י דחייה זו דאתכפ"א סט"א [סטרא אחרא] כששובר תאוותו וממתין ג' שנים כו' ע"ז אסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] להיות ובשנה הרביעית גילוי יקר תפארת גדולתו ית'.

Поэтому всё это относится именно к плодовым деревьям, подобным Древу познания и т. д. И вот, посредством этого отстранения, когда ситра ахра (другая сторона) подчинена, — когда человек преодолевает своё желание и ждёт три года и т. д., — этим «возносится слава Святого, благословен Он», так что «в четвёртый год» раскрывается драгоценная слава Его величия, да будет Он благословен.

Вот почему орла относится только к плодовым деревьям, подобным Древу познания. Когда человек овладевает своим желанием и ждёт три года, ситра ахра подчиняется и «возносится слава Святого, благословен Он»; в результате в четвёртый год раскрывается Его слава.

РАЗДЕЛ 7 • 121-23

Благодарность Сущности, хвала Имени

21 וזהו ועתה מודים אנחנו לך ומהללים לשם תפארתך. 97 כי הנה באמת זה שיהי' [שיהיה] אצילת מדת

התפארת הוא ג"כ ע"י קדימת הצמצום ומקום פנוי המבואר בע"ח [בעץ חיים]

И в этом смысл слов: «И ныне мы благодарим Тебя и восхваляем имя Твоей Тиферет». Ведь в действительности само нисхождение сферы Тиферет также происходит благодаря предшествующему цимцуму (сокращению) и пустому пространству (маком пануй), о которых говорится в «Эц Хаим»,

Здесь объясняется стих: «Мы благодарим Тебя и восхваляем имя Твоей Тиферет». Даже эманация Тиферет произошла лишь после цимцума и «пустого пространства», описанных в «Эц Хаим».

שהרי מצד עצמו לאו מכל אל"ן מדות איהו כלל 98 רק בשביל להיטיב לברואיו צמצם א"ע [את עצמו] במדות אלו כנודע.

ибо Сам Он вовсе не относится ни к одной из этих мидот; лишь для того, чтобы творить добро Своим созданиям, Он сократил Себя, облекшись в эти мидот, как известно.

Сам по Себе Б-г не является ни одной из этих мидот; Он сократил Себя, облекшись в них, только для того, чтобы творить добро Своим созданиям. Следовательно, и Тиферет не составляет Его сущности.

22 וא"כ גם כח"י תפארת התהווה לאחר הצמצום כשאר המדות רק שהיא מקור להן. ולכן נאמר מודים אנחנו לך ומהללים לשם תפארתך.⁹⁹

Итак, уровень Тиферет (красота) также возник после цимцума (сокращения), подобно остальным качествам, но он служит для них источником. Поэтому сказано: «Мы благодарим Тебя и восхваляем имя Твоего Тиферет».

Тиферет возник после цимцума, подобно остальным качествам, хотя и является их источником. Поэтому стих содержит два высказывания: благодарность «Тебе» и восхваление «имени Твоего Тиферет».

23 פ"י לך היינו מהותו עצמותו ית' אין שייך רק הודאה ולא הילול כי הוא ית' נורא תהלותו¹⁰⁰ ולו דומיה תהלה.¹⁰¹

Смысл слов «Тебя» таков: по отношению к Самой Его сущности, да будет Он благословен, уместна лишь благодарность, но не восхваление, ибо Он, да будет Он благословен, «грозен в восхвалениях», и «Ему молчание — хвала».

«Тебя» — это сама сущность Б-га, которой подобает только благодарность (ода), признание того, что находится за пределами нашего постижения, но не восхваление. Он «грозен в восхвалениях» — настолько грозен, что Его невозможно восхвалить, — и для Него «молчание — хвала».

23 והתהלה אינו רק לבח"י שמו ית'¹⁰² ולכן ממלי דא"ס נעשה כתר לאצ"י כי אין ערוך לגבי א"ס שיהיה שייך באמת כח"י תפארת בהעצמות משבח"י שמשבח"י [שמשבח"י] אותו העולמות וכו' וכענין אמת אמר אל יברא¹⁰³ כו'

Хвала относится лишь к уровню Его имени, да будет Он благословен. Поэтому из Малхут Эйн Соф возникает Кетер Ацилут: ведь по отношению к Эйн Соф нет ничего сопоставимого, так что восхваление, которым миры восхваляют Его, и т. д., могло бы поистине возвеличить уровень Тиферет в самой Сущности; подобно сказанному: «Истина сказала: „Пусть он не будет создан“» и т. д.

Хвала достигает лишь «имени» Б-га. Поэтому Кетер Ацилут возникает из Малхут Эйн Соф, а не из Его Тиферет: хвала миров не может поистине вызвать возвеличивание в Сущности. Альтер Ребе сравнивает это с мидрашем, где, когда Б-г собирался создать человека, Истина сказала: «Пусть он не будет создан».

רק מבחי' מלי' דא"ס נמשך מקור להיות כתר לאצילות רק אחר שנאצלו אצ"י ע"ס [עשר ספירות] אזי מתפארת שבעליון נעשה כתר לתחתון כו'

Напротив, из уровня Малхут Эйн Соф нисходит источник, которому предстоит стать Кетером для Ацилут; лишь после того, как были эманированы десять Сфирот Ацилут, Тиферет высшего становится Кетером низшего и т. д.

Правило, согласно которому Тиферет высшего уровня становится Кетером нижнего, применимо лишь после того, как существуют десять Сфирот Ацилут. На самом первом этапе — от Эйн Соф к Ацилут — источником служит Его Малхут.

¹⁰⁴ והנה ענין מ"ע [מצות עשה] ומל"ת [ומצות לא תעשה] זהו כענין ברכה והודאה (כמ"ש בד"ה אלה פקודי המשכן) ולכן קיום מצות ל"ת [לא תעשה] דשלש שנים יהיה לכם ערלים כו' זהו כענין מודים אנחנו לך.

Итак, положительные и запретительные заповеди подобны благословию и благодарению (как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Вот исчисления Мишкана»). Поэтому исполнение запрета «три года будут для вас необрезанными» и т. д. подобно словам: «Мы благодарим Тебя».

Положительные заповеди соответствуют благословию, а запретительные — благодарению, то есть признанию, как объясняется в маамаре «Вот исчисления Мишкана». Поэтому соблюдение запрета орла в течение трех лет — это «Мы благодарим Тебя», о котором говорится в стихе.

ועי"ז אח"כ ומהללים לשם תפארתך היינו יהיה כל פרי קדש הלולים ועמ"ש בת"א [בתורה אור] פ' מקץ בד"ה רני ושמחי בפ"י נר הוי' נשמת אדם.¹⁰⁵

И благодаря этому впоследствии [произносятся]: «и восхваляют имя славы Твоей», то есть: «весь его плод будет свят, для восхваления». См. также сказанное в «Тора Ор», раздел «Микец», в маамаре, начинающемся словами «Ликуй и радуйся», в объяснении слов «Светильник Авая — душа человека».

Затем следует: «и восхваляют имя славы Твоей» — о плодах четвертого года сказано, что они «святые, для восхваления». Альтер Ребе отсылает к маамару в «Тора Ор», где объясняется стих «Светильник Авая — душа человека» вместе со следующим здесь стихом.

כל הנשמה תהלל¹⁰⁶ יה. כי יתרון האור¹⁰⁷ נמשך מן החו' ל וכמ"ש בד"ה בשלח פרעה.¹⁰⁸

[и] «Всякая душа да восхвалит Я». Ведь преимущество света возникает из тьмы, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Когда фараон отпустил».

С этим объяснением связан стих «Всякая душа да восхвалит Я». Его принцип состоит в том, что свет получает свое преимущество из тьмы, как объясняется в маамаре «Когда фараон отпустил».

בענין קליפה קדמה לפרי כו' ע"ש לכן ע"י קיום המצוה בשלש שנים דערלה ע"י אח"כ פרי קדש כו'

о том, что «клипа предшествует плоду» и т. д.; см. там. Поэтому исполнение заповеди в течение трех лет орла приводит к тому, что впоследствии ее плод становится «святым» и т. д.

В том маамаре объясняется, что «клипа предшествует плоду»: сначала появляется оболочка, а затем плод. Так и соблюдение заповеди в течение трех лет орла приводит к тому, что впоследствии плод становится «святым».

וכעין מ"ש ברבות בראשית פי"א [פרק י"א] ע"פ אשר ברא אלקים לעשות¹⁰⁹ כל מה שנברא בשי"ב [בששת

ימי בראשית] צריכים עשייה¹¹⁰ כו' דהיינו לתקן ע"ש.

подобно сказанному в «Берешит Раба», раздел 11, о стихе «которое сотворил Б-г, чтобы делать»: все сотворенное за шесть дней Творения требует дальнейшего «делания» и т. д., то есть исправления; см. там.

В мидраше сказано, что все сотворенное за шесть дней Творения еще требует «делания» — дальнейшего труда, который довершит сотворенное; Альтер Ребе поясняет, что речь идет об исправлении. Годы орла — такая работа над плодом.

ועד"ז הוא מה שיחזקאל כשראה את המרכבה הקדושה כתיב וארא והנה רוח סערה^{111, 112} כו' ענן גדול

ואש כו'

Подобно этому и то, что, когда Йехезкель увидел священную колесницу, написано: «И увидел я: вот бурный ветер» и т. д., «большое облако и огонь» и т. д.

Видение Йехезкеля о священной колеснице также начинается с бурного ветра, большого облака и огня — с клипот, предшествующих самому святому видению.

(וע' זח"ב [זהר חלק ב'] ויקהל דף ר"ג ע"א.¹¹³ ובפי' יתרו דס"ט ע"ב¹¹⁴ בענין מתוך הסנה.¹¹⁵ ורזא דא מי

יתן טהור מטמא^{116, 117} כו' ע"ש ובספר עה"ק [עבודת הקודש] חלק רביעי פי"ט ובשל"ה [ובשני לוחות הברית]

דקט"ז רע"ב [ריש עמוד ב] ודקל"ט ע"ב בד"ה ומברך המבדיל כו':) ד

(См. также Зоар, часть II, Ва-якель, лист 203а; и раздел Итро, лист 69б, о словах «изнутри терновника», а также «Тайна этого: „Кто может произвести чистое из нечистого“» и т. д.; см. там. И книгу «Аводат а-Кодеш», часть четвертая, глава 19; и «Шла», лист 116б, начало страницы, и лист 139б, в отрывке, начинающемся словами «И благословляет: отделяющий...» и т. д.)

В этих отрывках из Зоара говорится о том же: в Ва-якель бурный ветер предшествует всему, подобно скорлупе перед ядром, а в Итро священный огонь является «изнутри терновника», ибо чистое возникает лишь изнутри нечистого. Альтер Ребе добавляет ссылки на «Аводат а-Кодеш» и «Шла».

ובשנה החמישית¹¹⁸ תאכלו את פריו להוסיף לכם תבואתו כו'. בספר ש"א [שער א'] שער ה' פ"י שאז הוא בכח"י ה' אחרונה דשם הוי'

4. «А в пятый год ешьте его плод, чтобы умножился для вас его урожай» и т. д. В книге «Шаарей Ора», врата 5, объясняется, что тогда он находится на уровне последней буквы ה имени Авая.

Раздел 4, номер которого (буква ט) стоит в конце предыдущей части, обращается к пятому году, когда плод можно есть, «чтобы умножился его урожай». В «Шаарей Ора» говорится, что пятый год соответствует последней букве ה имени Авая, то есть Малхут.

וזהו ובשנה החמישית כו' והיינו כי בח"י מלכות נקראת לפעמים בשם דל"ת ופעמים בשם ה'

И это [смысл слов]: «А в пятый год» и т. д. Иными словами, уровень Малхут иногда называется буквой далет, а иногда — буквой ה.

Малхут иногда называется далет, а иногда — ה. Далет — четвертая буква, а ה — пятая, что соответствует четвертому и пятому годам.

וזהו ענין יהודה שיש בו ד' וה' כו' (כמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ ויקרא¹¹⁹ וע' זח"ג [זהר חלק ג] חקת ק"פ ע"ב בענין ה' ד' הוות)¹²⁰

И в этом состоит смысл имени Йеуда, в котором есть буквы далет и ה и т. д. (как пишет Рамаз в начале раздела Ваикра; см. также Зоар, часть III, Хукат, лист 180б, о словах «она была ה [и] далет»).

В имени Йеуда содержатся буквы имени Авая и добавочная далет, поэтому в нем есть и далет, и ה. Как указывается в примечании «Кехот», Рамаз объясняет, что Малхут называется далет, когда находится позади Зеир Анпин, и ה, когда располагается перед ним; он приводит в подтверждение слова Зоара в разделе Хукат.

ויש לבאר כאן עפמ"ש [על פי מה שכתוב] הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' וירא שם דכשנה הרביעית מקבלת משני שלישים של תפארת דהיינו עד החזה כו'

Здесь можно объяснить это согласно словам Рамаза в разделе Ваера, там: в четвертый год она получает от двух третей Тиферет, то есть до груди, и т. д.,

Согласно Рамазу, в четвертый год Малхут получает от двух третей Тиферет — от части до груди, — а также от Нецах, Ход и Йесод.

ואז נקראת דלת שמקבלת מדי בחי' תנהי" [תפארת נצח הוד יסוד] אבל בשנה החמישית מקבלת גם משליש העליון של תפארת.

и тогда она называется далет, поскольку получает от четырех уровней — Тиферет, Нецах, Ход и Йесод; однако в пятый год она получает также от верхней трети Тиферет.

Поскольку Малхут получает от четырех уровней — Тиферет, Нецах, Ход и Йесод, — ее называют далет, числовое значение которой равно четырем. В пятый год она получает также от верхней трети Тиферет и тогда становится ה.

РАЗДЕЛ 8 • ¶24-28

Три трети Тиферет

24 ואזי היא בחי' ה' ועמ"ש מענין זה בביאור ע"פ ושמתי כדכד¹²¹ שמשותיך¹²² בסופו. וביאור ענין שלישיין אלו שבתפארת הענין כי המדה ת"ת [תפארת] עדי"מ באדם למטה יש בה חב"ד [חכמה בינה ודעת] חג"ת [חסד גבורה תפארת] נהי" [נצח הוד יסוד].

И тогда это уровень ה'. См. то, что написано об этом в объяснении к стиху «И сделаю окна твои из кадка», в конце. Смысл этих третей в Тиферет таков: качество Тиферет, если взять для сравнения человека внизу, включает в себя Хохму (мудрость), Бину (понимание) и Даат (знание); Хесед (доброту), Гвуру (сдержанность) и Тиферет (красоту); Нецах (победу), Ход (великолепие) и Йесод (основу).

Тогда Малхут — это ה'. Чтобы объяснить «трети» Тиферет, Альтер Ребе обращается к качеству стремления человека к славе: как и любое качество, оно включает три триады — интеллект (Хохма, Бина, Даат), эмоции (Хесед, Гвура, Тиферет) и выражение (Нецах, Ход, Йесод).

חב"ד [חכמה בינה ודעת] הוא השכל והשגה למה יתפאר עדי"מ כדי שישבחו ויכירו תפארתו וגדלו והתפארות שכלכו להתפאר הוא העצם חג"ת [חסד גבורה תפארת] שבה.¹²³

Хохма, Бина и Даат — это рассуждение и понимание того, почему ему следует стремиться к славе, например, чтобы его восхваляли и признавали его славу и величие; а стремление к славе в его сердце, [побуждение] к славе, — это сущность: заключенные в ней Хесед, Гвура и Тиферет.

Интеллектуальная составляющая этого качества — рассуждение о том, почему следует искать славы, например чтобы другие хвалили человека и признавали его величие. Эмоциональное ядро — чувство и побуждение сердца к тому, чтобы его прославляли, — составляет его сущность, его Хесед, Гвуру и Тиферет.

25 ונהי' [ונצח הוד יסוד] הוא ההתפשטות שעושה מעשה להתפאר כענין בהראותו את עושר¹²⁴ כבוד מלכותו ואת יקר תפארת גדולתו או מדבר

А Нецах (победа), Ход (великолепие) и Ёсод (основа) — это распространение, в котором человек совершает поступок, чтобы прославиться, как сказано: «когда он показывал богатство славного царства своего и драгоценное великолепие своего величия», или говорит

Нижняя треть — Нецах, Ход и Ёсод — это внешнее проявление стремления к славе: совершение чего-либо ради прославления, как царь Ахашверош выставял напоказ богатство своего царства, или произнесение слов, позволяющих другим оценить достоинства человека.

דבורים שבהם יוכלו אחרים להכיר שבחו הרי המעשה או הדבורים שהכוונה בהם להתפאר מבחי' נהי' [נצח הוד יסוד] שבו לבר מגופא¹²⁵ ואינו ערוך לעצמיות המדה.

слова, благодаря которым другие могут признать его достоинства. Следовательно, поступок или слова, цель которых — прославиться, относятся к уровню Нецах, Ход и Ёсод этого качества, находящемуся «вне тела», и несопоставимы с сущностью самого качества.

Такие поступки и слова — это Нецах, Ход и Ёсод стремления к славе, то, что находится «вне тела»; в примечании «Кеһот» к этому выражению отсылают к введению к «Тикуней Зоар». Они несопоставимы с сущностью этого качества.

או י"ל [יש לומר] באופן אחר כמו עד"מ שיש התפארות מן עשייה שהתפארות הלז הוא מדבר שחוצה לו ונפרד מעצמיות

Или можно объяснить иначе: например, есть прославление за то, что человек создал, и это прославление связано с чем-то внешним по отношению к нему и отделённым от [его] сущности,

Второй способ понять три трети: прославление за то, что человек создал, связано с чем-то внешним по отношению к нему и отделённым от его сущности.

כמו התפארות שיפואר וישובח במעשיו שיעשה כלי נאה וציור נאה שיכירו כח הפועל וישבחוהו הרי עיקר השבח בו מצד הכלי ויופי מלאכתה וה"ז [והרי זה] רחוק מאד מתפארת ושבח עצמיות הפועל

например, человек удостоивается славы и похвалы за свои произведения — за то, что изготовил красивый сосуд и создал прекрасный рисунок, — так что люди узнают о мастерстве создателя и восхваляют его. В этом случае главная похвала ему — за сосуд и красоту его изготовления; это очень далеко от прославления и похвалы самой сущности творца,

Когда мастера хвалят за красивый сосуд или картину, на самом деле хвалят предмет и качество его изготовления. Это очень далеко от похвалы самому мастеру.

שהרי אין זה שבח אלא מה שיכול לעשות כמה כלים נאים והכלי הוא מובדל ממנו שאינו אלא התפשטות מכחו

ведь хвалят его лишь за то, что он способен изготовить множество красивых сосудов, а сосуд отделён от него и является лишь проявлением его силы.

Такая похвала говорит лишь о том, что он умеет создавать красивые сосуды; сосуд отделён от него и является всего лишь проявлением его мастерства.

אבל כשישבחוהו בדבר שמעצמותו כגון שישבחו ויפארו את קולו שהוא ערב מאד תאיר ביותר עצמות מדת התפארות בזה ממה שיפארו וישבחו את מכתבו וציורו וכדומה וכן כשישבחו את גופו ובשרו שהם יפים מאד.

Но когда его восхваляют за то, что присуще ему самому, например когда хвалят и прославляют его голос за то, что он очень приятен, сущность качества прославления проявляется в этом сильнее, чем когда хвалят и прославляют его почерк, рисунок и тому подобное; так же и когда хвалят его тело и плоть за их красоту.

Похвала тому, что является частью самого человека, например его приятному голосу, или его телу и внешности, пробуждает сущность стремления к славе гораздо сильнее, чем похвала его почерку или рисункам.

26 ומכשי"כ [ומכל שכן] כשיפארו את חב"ד [חכמה בינה ודעת] שלו כל שהשבח והתפארת בדבר קרוב אל עצמותו תתעורר ביותר עצמות המדה וכל שהתפארת בדבר רחוק יותר מעצמותו יהיה יותר מבחי' נהי"י [נצח הוד יסוד] שבו.

Тем более — когда прославляют его Хохму, Бину и Даат. Чем ближе к его сущности то, за что его восхваляют и чем он гордится, тем сильнее пробуждается сама сущность этого качества; а чем дальше предмет похвалы от его сущности, тем более это относится к уровню Нецах, Ход и Йесод в нём.

Похвала интеллекту человека — его Хохме, Бине и Даат — сильнее всего пробуждает в нём чувство гордости. Правило таково: чем ближе к его сущности предмет похвалы, тем сильнее пробуждается сама сущность этого качества; чем дальше этот предмет, тем больше это остаётся на уровне Нецах, Ход и Йесод.

ועדיין י"ל [יש לומר] פ"י ומבחר שלישיו¹²⁶ דפרעה טבעו בים סוף כו' היינו גם שליש העליון חב"ד [חכמה בינה ודעת] שבו כמ"ש במ"א.

И в этом же смысле можно объяснить слова «и лучшие из его шалишим (военачальников)» фараона «потонули в Тростниковом море» и т. д.: это означает, что потонула даже верхняя треть — его Хохма, Бина и Даат, как объясняется в другом месте.

В песне у моря сказано, что «лучшие из шалишим (военачальников)» фараона потонули. Слово «шалиш» также означает «треть». Алтер Ребе понимает это как указание на верхнюю треть фараона — его Хохму, Бину и Даат: они тоже потонули.

27 ומובן למשכיל שהמדה ת"ת [תפארת] אינה מהות מדה ממש כשאר המדות שהם עצם המשכת דבר מה כמו חסדים או גבורות

Разумному понятно, что качество Тиферет (красота) не является сущностью подлинного качества, как другие качества, которые представляют собой само привлечение чего-либо — например, милосердий (хасадим) или строгостей (гвурот);

Тиферет не имеет собственного содержания, как Хесед (дарование) и Гвура (сдержанность), каждое из которых привлекает нечто определённое.

אבל התפארת היא מדה כוללת שישנה בכל המדות שאינה רק ענין הכוונה והתועלת בכל מדה למה תימשך ולאיזה צורך

но Тиферет — это всеобъемлющее качество, присутствующее во всех качествах, поскольку оно заключается лишь в намерении и цели каждого качества: ради чего оно должно проявиться и для какой надобности.

Тиферет присутствует в каждом качестве как его цель: почему оно проявляется и к чему ведёт. Поэтому оно называется всеобъемлющим качеством.

כמו להשפיע חסד כדי שיכיר המקבל טובו וחסדו ה"ז [הרי זה] ת"ת [תפארת] שבחסד וכן ת"ת [תפארת] שבחכמה הכוונה בהשפעת השכל

Например, даровать доброту, чтобы получатель признал доброту и милосердие дарующего, — это Тиферет в Хеседе. И так же Тиферет в Хохме — это намерение при передаче интеллекта,

Даровать доброту, чтобы получатель признал доброту дарующего, — это Тиферет внутри Хеседа. Передавать мудрость, чтобы другие признали мудрость дарующего, — Тиферет внутри Хохмы.

כדי שיכירו חכמתו ואפילו לרצון ישנה מדת תפארת למה ירצה כך וכמשי"ל [וכמה שכתוב לעיל] בענין נתאוה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים¹²⁷ (ועיין בש"א [בשער א'] שער ה'). ועד"מ זה יובן הנמשל למעלה.

чтобы они признали его мудрость. Даже воле присуще качество Тиферет: ради чего он желает именно этого, как объяснялось выше в связи со сказанным: «Святой, благословен Он, пожелал иметь обитель в нижних мирах» (см. также «Шаарей Ора», врата 5). По этой аналогии можно понять то, чему она соответствует наверху:

Даже у воли есть своя Тиферет — причина, по которой желают чего-либо. Таково желание Б-га иметь обитель в нижних мирах, о котором выше говорилось как о Его желании раскрыть Свою славу. На этой аналогии Адмор а-Закен основывает переход к Тиферет наверху.

שבחי תפארת גדולתו ית' שבאצי" שייך בה ג"כ ג' שלישין היינו שהדבור עליון מדת מלכותו ית' מקבל תחלה רק משליש התחתון של תפארת

что у аспекта Тиферет величия Вс-вышнего в Ацилут также есть три трети. Иными словами, высшая речь — качество Малхут (царство) Вс-вышнего — сначала получает лишь от нижней трети Тиферет,

Тиферет в Ацилуте — слава величия Б-га — также делится на три трети. Высшая речь, Его Малхут, сначала получает лишь от нижней трети.

כי מה שיוכל להתגלות בדבור להנבראים הוא הבחי" היותר תחתונה מיקר תפארת גדולתו ית' וכמאמר תתברך בשמים ממעל¹²⁸ ועל הארץ מתחת על כל שבח מעשה ידיך כו' יפארוך סלה.

ибо то, что может раскрыться через речь сотворённым, — это самый нижний уровень драгоценной славы величия Вс-вышнего. Как сказано: «Да будешь Ты благословен на небесах выше и на земле внизу за всё восхваление дел рук Твоих» и далее: «Будут славить Тебя вовеки. Сэла».

Речь может раскрыть сотворённым лишь самый нижний уровень Его славы. Утренняя благословляющая молитва «Йоцер» говорит об этом; здесь она приводится без Имени, как отмечено в примечании издательства «Kehot»: Он благословен на небесах и на земле «за всё восхваление дел рук Твоих».

שכל העולמות שמים וארץ מן הארץ לרקיע ת"ק שנה אינה אלא בחי" מעשה ידיך שכמו במעשה ידי אדם עד"מ אינו מלוכש אלא כח המעשה.

Ведь все миры, небеса и земля — расстояние от земли до небосвода составляет пятьсот лет — представляют собой лишь аспект «дел рук Твоих». Подобно тому как, например, в работе человеческих рук заключена только сила действия,

Все миры — небеса и земля со всеми их огромными расстояниями — это лишь «дела Его рук». В человеческом труде рук заключена только сила действия.

שהוא הכח היותר פחות שבכחות הנפש כו' כך החיות המלוּבש בכל העולמות אינו אלא בחי' כח המעשה. שאינו נוגע לעצמות ומהות כו' כמ"ש כ"ז [כל זה] בדי"ה בחדש השלישי¹²⁹ לצאת בניי [בני ישראל].

а она — самая низшая из сил души, и так далее, — так и жизненная сила, облачённая во все миры, представляет собой лишь аспект силы действия, не затрагивающей сущность и бытие, и так далее, как всё это объясняется в маамаре, начинающемся словами «В третий месяц после исхода сынов Израиля».

Действие — самая низшая из сил души. Так же и жизненная сила во всех мирах — лишь «сила действия» Б-га, не затрагивающая Его сущности. Адмор а-Закен отправляет к маамару «В третий месяц» в «Тора Ор».

נמצא אשר כל מה שיוכלו הנבראים להלל ולשבח את הקב"ה במה שברא כל העולמות מאין ליש.

Итак, всё, за что сотворённые существа могут восхвалять и прославлять Святого, благодатен Он, — это то, что Он создал все миры из ничего в нечто.

Итак, всё, за что творения могут восхвалять Б-га, — это то, что Он создал миры из ничего; это нижняя треть Его славы.

28 וזהו ענין פרק שירה שאומרים הנבראים וכן שיר המלאכים כל בעלי השיר¹³⁰ יוצאים בשיר.¹³¹ הרי כל השגתם רק בבחי' שבח מעשה ידיך והרי זה כמו עד"מ מי שהוא חכם מופלא עד להפליא.

Таково содержание «Пéрек Шира», песни, которую воспевают творения, и песни ангелов: «Все певцы выходят с песней». Следовательно, всё их постижение ограничено уровнем «хвалы делу рук Твоих». Это подобно, например, человеку, который необычайно мудр, мудрость которого поистине удивительна,

«Пéрек Шира» — песнь, которую воспевают каждое творение, — и песнь ангелов представляют собой хвалу на этом уровне: они восхваляют Б-га за Его творения. Слова «Все певцы выходят с песней» взяты из Мишны, где речь идет о животных и их ошейниках (шир); Альтер Ребе истолковывает их, как и в «Тора Ор», как песнь творений.

ומשבחים אותו רק במה שיוכל לכתוב או לצייר יפה. שזהו הבחינה היותר אחרונה שבו ועדי"ז ארז"ל
[אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אין צור כאלקינו^{132, 133} אין צייר כאלקינו כו'

а его восхваляют лишь за то, как красиво он умеет писать или рисовать, — за самый низкий его уровень. В этом духе наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Нет скалы (цур), подобной Б-гу нашему» — нет художника (цаяр), подобного Б-гу нашему, и так далее.

Это подобно тому, как если бы великого мудреца восхваляли лишь за красивый почерк или умение рисовать — за самое низкое из его достоинств. Подобным образом мудрецы истолковывают слова «Нет скалы (цур), подобной Б-гу нашему» как «нет художника (цаяр), подобного Б-гу нашему», восхваляя Его мастерство.

ועדי"ז ארז"ל פ"ה דברכות דל"ג ע"ב משל למלך ב"ו [בשר ודם] שהיו לו אלף אלפים דינרי זהב¹³⁴ והיו משבחים אותו בשל כסף והלא גנאי הוא לו כו' ע"ש.

В этом духе наши благословенной памяти мудрецы сказали (Брахот, глава 5, лист 33, сторона б): «Притча: земной царь владел тысячью тысяч золотых динариев, а его восхваляли за серебряные. Разве это не позор для него?» и так далее; см. там.

Притча из Талмуда выразительно раскрывает эту мысль: восхвалять царя, у которого миллион золотых монет, за его серебро — не похвала, а позор.

(ועיין מזה בשל"ה [בשני לוחות הברית] במסכת תמיד שלו דרנ"ו ע"ב וד' רנ"ז ע"א שהאריך בזה). וזהו ענין הפי' שהדבור עליון מקור דבי"ע מקבל משליש התחתון של מדת התפארת שבאצילות שהוא עד"מ שבח מעשה ידיך כו' כנ"ל.

(См. об этом в «Шла», в его трактате «Тамид», лист 256, сторона б, и лист 257, сторона а, где он подробно разбирает этот вопрос.) Таков смысл объяснения, согласно которому высшая речь, источник миров Брия, Йецира и Асия, получает от нижней трети качества Тиферет мира Ацилут; это подобно, например, «хвале делу рук Твоих» и так далее, как говорилось выше.

«Шла» подробно рассматривает этот вопрос. Итак, смысл слов о том, что высшая речь, источник нижних миров, получает от нижней трети Тиферет, состоит в том, что это соответствует хвале «делу рук Твоих».

ואפשר לומר ענין ג' שלישין דתפארת ע"ד שכללות העולמות נחלקים לגי' בחי' היינו עולמות ביי"ע ועולם האצילות ועולמות שלמעלה מאצילות.

И можно объяснить понятие трех третей Тиферет исходя из того, что все миры в целом делятся на три уровня: миры Брия, Йецира и Асия; мир Ацилут; и миры выше Ацилут.

Можно предложить иное объяснение трех третей: все миры делятся на три уровня — нижние миры (Брия, Йецира и Асия), Ацилут и миры выше Ацилут.

РАЗДЕЛ 9 • 129-31

Ступени миров и две хвалы

29 וכמשארז"ל [וכמו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] שט בחי' אלף עולמות¹³⁵ שאינן כו' שהם מבחי' אין אשר והחכמה מאין תמצא¹³⁶ כו' ועמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' שלח דקנ"ט סע"א [סוף עמוד א] בפ"י המאמר תלת עלמין אית ליה לקוב"ה [לקודשא בריך הוא].¹³⁷

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Он странствует по восемнадцати тысячам миров», «которых нет» (ше-эйнан) и т. д.; это миры уровня айн (небытия), как сказано: «И мудрость из айн (небытия) обретается» и т. д. См. также то, что пишет Рамаз в разделе «Шлах», лист 159, конец стороны а, в объяснении изречения: «У Святого, благословен Он, есть три мира».

В Талмуде сказано, что Б-г странствует по восемнадцати тысячам миров; слова стиха «тысячи шеанан» понимаются как ше-эйнан — «которых нет». Альтер Ребе рассматривает их как миры айн, «небытия», лежащие за пределами всякого постижения, подобно тому как «мудрость исходит из айн»; он также ссылается на объяснение Рамаза к изречению Зоара о том, что у Святого есть три мира.

אשר בכל עולם מגי' מיני עולמות הנ"ל מתגלה יותר מיקר תפארת גדולת אור א"ס ב"ה שאין ערוך הגילוי שבביי"ע לגבי הגילוי שבאצילות

Ибо в каждом мире из упомянутых выше трёх видов миров раскрывается всё больше драгоценного великолепия величия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он: раскрытие в мирах Брия, Йецира и Асия несопоставимо с раскрытием в Ацилуте,

Каждая из этих трёх ступеней раскрывает больше величия Бесконечного света, чем стоящая ниже неё; раскрываемое в нижних мирах ничто по сравнению с тем, что раскрывается в Ацилуте.

וכמ"כ [וכמו כן] אין ערוך הגילוי שבאצ"י לגבי הגילוי שבעולם הא"ס כו' ועמ"ש ע"פ הדר כבוד הודך¹³⁸
ודברי נפלאותיך אשיחה¹³⁹ כו'.

и подобным образом раскрытие в Ацилуте несопоставимо с раскрытием в мире Бесконечного и т. д. См. также то, что написано о стихе: «О великолепии славы Твоего величия и о словах чудес Твоих я буду говорить» и т. д.

В свою очередь, раскрытие в Ацилуте ничто по сравнению с мирами Бесконечного, расположенными выше него. Альтер Ребе отсылает к объяснению стиха «О великолепии славы Твоего величия».

30 וזהו ענין ג"פ [ג' פעמים] קדוש¹⁴⁰ ועמ"ש סד"ה ועשית בגדי קדש^{141, 142} שבתיקון ועשיית בגדי אהרן יש ג'
בחינות ומדרגות.

И в этом заключается смысл троекратного «Свят». См. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И сделай священные одежды»: при подготовке и изготовлении одежд Аарона есть три уровня и ступени.

Троекратное «Свят, Свят, Свят» соответствует этим трём ступеням. В маамаре «И сделай священные одежды» также выделены три уровня в одеждах Аарона.

אך כ"ז [כל זה] רק בבחי' האור המאיר בעולמות אבל בעצמותו ית' אין שייך שום השגה רק מודים אנחנו
לך.¹⁴³ ומה שאנו מהללים זהו לשם תפארתך כו' כנ"ל.

Однако всё это относится лишь к уровню света, сияющего в мирах; но к Его сущности, благословен Он, неприменимо никакое постижение — только «Мы благодарим Тебя». А то, что мы восхваляем, — это «имя Твоей Тиферет» и т. д., как сказано выше.

Все три ступени относятся лишь к свету, сияющему в мирах. Сущность Б-га непостижима, и к ней обращены только слова «Мы благодарим Тебя», тогда как восхваление направлено к «имени Твоей Тиферет».

31 והנה בשנה ה' רביעית מקבלת כנס"י [כנסת ישראל] משליש האחרון של מדת תפארתו ית' והרמ"ז [והרב
משה זכות] כ' [כתב] משני שלישין כו' היינו מה שהנבראים יוכלו להלל את הקב"ה שנק' שבח מעשה ידיך
כו'

Итак, в четвертый год Община Израиля получает от последней трети меры Тиферет Вс-вышнего — а Рамаз пишет, что от двух третей и т. д., — то есть от того, за что сотворенные существа могут восхвалять Святого, благословен Он; это называется «хвала делу рук Твоих» и т. д.,

В четвертый год Кнесет Исраэль получает от нижней трети Тиферет, или, согласно Рамазу, от двух третей. Это та хвала, которую способны воздать творения: «хвала делу рук Твоих».

כנייל וזהו ענין הלולים להי¹⁴⁴ והלולים לשון רבים היינו שני בחי' הילול זהו כ' שלישי תפארת כו' משא"כ למעלה מזה אין להם השגה.

как упоминалось выше. В этом и состоит смысл слов «хваления Авае»: слово «хваления» стоит во множественном числе, то есть речь идет о двух уровнях хвалы — это две трети Тиферет и т. д.; выше же этого у них нет постижения.

Отсюда выражение «хваления Авае»: слово «хваления» стоит во множественном числе и означает два вида хвалы, соответствующие двум третям Тиферет. То, что выше этого, творения постичь не могут.

אלא שעייז נמשך אח"כ גם מבחי' שליש העליון של מדת תפארתו ית' וזהו וכשנה החמישית כו' להוסיף לכם תבואתו¹⁴⁵ היינו תוספת האור הבא מלמעלה.

Однако благодаря этому впоследствии нисходит также и от уровня верхней трети меры Тиферет Вс-вышнего. В этом и состоит [смысл слов] «А в пятый год...», «чтобы увеличить его урожай для вас»: то есть дополнительный свет, приходящий свыше.

Но благодаря этой хвале затем нисходит свет и от верхней трети Тиферет. Это и есть «чтобы увеличить его урожай» в пятый год: дополнительный свет свыше.

РАЗДЕЛ 10 • 132-33

Прибавление пятого года

32 ואזי היא בבחי' ה"א. מה שבחי' דלי"ת הוא לשון דלות ועניות לגבי בחי' זו דה"א.

И тогда она находится на уровне ה"ה (хей), тогда как уровень דלי"ת (далет) выражает бедность (далут) и недостаток по сравнению с этим уровнем ה"ה (хей).

В пятый год Малхут — это ה"ה (хей). Название דלי"ת (далет) напоминает о דלות (далут), бедности по сравнению с более полной ה"ה (хей).

ומזה יובן בתוספת ביאור מ"ש בד"ה ראו כי¹⁴⁶ ה' נתן לכם השבת בענין בה"א [בית הלל אומרים] נברא העוה"ז¹⁴⁷

Из этого станет понятнее, с дополнительным разъяснением, сказанное в маамаре, начинающемся словами «Смотрите, Б-г дал вам Шабат», о том, что «этот мир был создан буквой ה"ה (хей)»,

Это дополняет объяснение в маамаре о словах «Смотрите, Б-г дал вам Шабат» и учении мудрецов о том, что этот мир был создан буквой ה"ה (хей).

וצריך להמשיך גילוי בחי' ה' זה והיינו ע"ד המבואר כאן וז"ש [וזהו שכתוב] לעבדה ולשמרה¹⁴⁸ בשני ההי"ן

и [что] необходимо привлечь раскрытие этого уровня ה"ה (хей); это соответствует тому, что объяснено здесь. В этом и состоит [смысл] сказанного: «возделывать её и хранить её» — двумя буквами ה"ה (хей);

Необходимо привлечь раскрытие этой ה"ה (хей), как объяснено здесь. Слова «возделывать её и хранить её» (леовда у-лешомра), сказанные об Адаме в Эдене, оба оканчиваются буквой ה"ה (хей), указывая на две ה"ה (хей).

והיינו המשכת ה' עילאה בחי' י"ה והמשכת ה' תתאה וי"ה כו' ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער ל"א פ"ז [פרק ז'] מ"ש ע"פ ארבע הידות יהיה לכם והחמישית לפרעה.^{149, 150}

то есть привлечь верхнюю ה"ה (хей), уровень י"ה (йуд-хей), и привлечь нижнюю ה"ה (хей), וי"ה (вав-хей), и т. д. См. также «Эц Хаим», Шаар 31, глава 7, где сказано о стихе: «четыре доли будут вашими, а пятая — фараону».

Две ה"ה (хей) — это верхняя ה"ה (хей) (ה"ה, йуд-хей: Хохма и Бина) и нижняя ה"ה (хей) (וה"ה, вав-хей: Зеир Анпин и Малхут). «Эц Хаим» рассматривает это в связи со словами Йосефа: «четыре доли будут вашими, а пятая — фараону».

(ועמ"ש מזה בביאור ע"פ צאינה וראינה¹⁵¹ כו' בסופו ומ"ש סד"ה קדש ישראל לה).^{152, 153} וזהו הוד והדר לפניו¹⁵⁴ עוז וחדוה במקומו^{155, 156} (בד"ה א' סי' י"ו כ"ז).

(См. также сказанное об этом в объяснении стиха «Выйдите и посмотрите...» в конце, а также в конце маамара, начинающегося словами «Свят Израиль для Б-га».) И это [смысл слов]: «Величие (ход) и великолепие (адар) пред Ним; сила и радость — на Его месте» (Диврей а-Ямим I, глава 16, [стих] 27).

В скобках указаны ещё два места, где рассматривается эта тема. Далее следует стих: «Величие и великолепие пред Ним; сила и радость — на Его месте» из Диврей а-Ямим.

ופי' הוד והדר לפניו יש לפרש על ענין השיר שהמלאכים מרננים ומשבחים לפניו כדמשמע ברכות בפתיחתא דאיכה דנ"ה ע"א שאמרו המלאכים כתיב הוד והדר לפניו ואתה אומר כדין כו' ע"ש.

Слова «величие и великолепие пред Ним» можно объяснить как относящиеся к песнопению, которое ангелы поют и восхваляют пред Ним, как следует из «Рабба», во вступлении (петихта) к Эйха, лист 55, сторона а: ангелы сказали: «Написано: „Величие и великолепие пред Ним“, а Ты говоришь так?» и т. д.; см. там.

«Величие и великолепие пред Ним» может означать песнопение и восхваление ангелов. Это подразумевается в мидраше во вступлении к Эйха: ангелы сказали: «Написано: „Величие и великолепие пред Ним“, а Ты говоришь так?»

ומזה נמשך עוז וחדוה במקומו שהתענוג נמשך מביטול היש כמ"ש בד"ה את קרבני לחמי^{157, 158} בענין לויתן זה יצרת לשחק בו¹⁵⁹ כו'

От этого нисходят «сила и радость — на Его месте», ибо наслаждение нисходит от самоотмены сущего (битуль а-йеш), как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Моё приношение, Мой хлеб», в связи со словами: «Этого Левиатана Ты создал, чтобы играть с ним», и т. д.

Из этого восхваления возникают «сила и радость — на Его месте», ибо наслаждение Б-га проистекает из самоотмены сотворённых существ, как объясняется в связи со словами: «Этого Левиатана Ты создал, чтобы играть с ним».

וכן כגמרא (פ"ק [פרק קמא] דחגיגה דף ה' ע"ב) פירשו הוד והדר לפניו דמיירי בבתי בראי¹⁶⁰ כו'.

Так же и в Гемаре (Хагига, глава 1, лист 5, сторона б) объяснили, что слова «величие и великолепие пред Ним» относятся к внешним покаям, и т. д.

Талмуд также говорит, что этот стих относится к «внешним покаям»: там, пред Ним, — только радость, а плачет Он во внутренних покаях. Таким образом, восхваление относится к внешнему уровню, но приносит радость внутрь.

והיינו כי ידוע שהתפשטות המדה היא העלאת מ"נ [מ"ן נוקבין] אל העצמי [העצמיות] עד"מ באדם כאשר יפארו זולתו תתעורר בלבו עצמיות התפארות ועפ"ז [ועל פי זה] יובן דההוד והדר אשר לפניו גורם עוז וחדוה במקומו

Иными словами, известно, что распространение качества представляет собой вознесение майин нуквин (женских вод) к сущности. Например, у человека, когда другие восхваляют его, в его сердце пробуждается сама сущность чувства величия. Исходя из этого, можно понять, что величие и великолепие, предстоящие Ему, вызывают силу и радость на Его месте,

Внешнее выражение качества действует как «женские воды», которые поднимаются и пробуждают его сущность: когда другие прославляют человека, в нем пробуждается его внутреннее чувство величия. Поэтому «величие и великолепие пред Ним» — внешнее восхваление — вызывают «силу и радость на Его месте», внутри.

כי עיי"ז הם מוסיפין אורות הת"ת [התפארת] דאצי" העצמי בבחי' אצי" וזהו להוסיף לכם תבואתו ב' שלישי עליונים דת"ת [דתפארת] בשנה החמישית.¹⁶¹

ибо благодаря этому они добавляют светá сущностной Тиферет мира Ацилут на уровне Ацилут. И это означает: «чтобы увеличить для вас его урожай» — две верхние трети Тиферет, в пятый год.

Благодаря этому восхвалению добавляются светá сущностной Тиферет мира Ацилут. В этом и состоит «увеличить его урожай» в пятый год: речь идет о двух верхних третях Тиферет.

33 ואפ"ל [ואפשר לומר] עוד כי ג' שנים הראשונות הם כנגד ביי"ע שהדבור עליון מוסתר בהם והם יש ודבר נפרד בפי"ע [כפני עצמו].

Можно сказать также, что первые три года соответствуют Брия, Йецира и Асия, в которых сокрыта высшая речь; они представляют собой йеш (нечто) и нечто отдельное само по себе.

Иное объяснение: три года соответствуют трём нижним мирам — Брия, Йецира и Асия, где сокрыта высшая речь, а творения ощущают себя отдельными существами (йеш).

162 והיינו כשאין יחוד ביי"ע עם אצילות דהיינו יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] כמ"ש כרוב אחד מקצה מזה. (עיין בת"א [בתורה אור] ס"פ תרומה).

То есть когда Брия, Йецира и Асия не соединены с Ацилутом, — иначе говоря, отсутствует единство Зеир Анпин и Нуквы, как сказано: «один керув на краю с одной стороны». (См. «Тора Ор», конец главы Трума.)

Таково состояние, когда нижние миры не соединены с Ацилутом: единства Зеир Анпин и Нуквы нет. Слова стиха «один керув на краю с одной стороны» приводятся как указание на это единство; об этом говорится в «Тора Ор», в конце главы Трума.

וה"ע [וזהו ענין] מיעוט הירח כשאין יחוד שמשא וסיהרא ואזי הג"ק [הג' קליפות] יונקים ממנה. אבל ובשנה הרביעית זהו נגד עולם האצילות שהמל' מקור דביי"ע מתייחדת עם ז"א דאצי"

И это — уменьшение луны: когда нет единства солнца и луны (шимша ве-сихара), три клипот черпают от неё жизненную силу. Но «а в четвёртый год» соответствует миру Ацилут, где Малхут, источник Брия, Йецира и Асия, соединяется с Зеир Анпин мира Ацилут;

Это «уменьшение луны»: солнце и луна — Зеир Анпин и Малхут — не соединены, и три нечистые клипот питаются от луны. Четвёртый год соответствует Ацилуту, где Малхут, источник нижних миров, соединяется с Зеир Анпин.

והוא ענין המשכת הביטול העליון דמ"ה [דשם מ"ה] בהנבראים ע"ד מה ראו על ככה ¹⁶³ ומה הגיע אליהם אזי יהיו כל פרי קדש הלולים.

и это — нисхождение высшего самоустранения (битуль) МА в сотворённые существа, подобно тому, о чём сказано: «Что (ма) они увидели в этом и что (ма) постигло их». Тогда «весь его плод» будет «святыней, предназначенной для восхвалений»,

Это единство привносит в творения высшее самоустранение МА («что?»), ощущение собственного небытия; дважды повторённое в стихе из книги Эстер слово «ма» («что») служит намёком на это. Тогда весь его плод становится «святыней, предназначенной для восхвалений».

להיות יחודים עליונים יחוד י"ה ויחוד ו"ה כו' ועמ"ש ע"פ מי מנה בענין ומספר את רובע ישראל¹⁶⁴

ויש לקשרו עמשי"ל [עיין מה שכתוב לעיל] דבג' שנים הראשונות מקבלת מחיצוניי [מחיצוניות] המדות

чтобы совершались высшие единства: единство йуд-хей и единство вав-хей и т. д. См. написанное о стихе «Кто исчислил» относительно слов «и сосчитал четверть (рова) Израиля». Это можно связать с тем, что говорилось выше: в первые три года она получает от внешней стороны качеств,

Результатом становятся высшие единства йуд-хей и вав-хей. Слова стиха «или сосчитал четверть Израиля» приводятся в связи с четвёртым годом; это связано с приведённым выше объяснением, что в первые три года Малхут получает от внешнего уровня качеств.

שהם בחי' נה"י [נצח הוד יסוד] ובשנה הרביעית מקבלת מהפנימי' [מהפנימיות / מהפנימית] משליש ת"ת [תפארת]

אשר ד' בחי' תנה"י [תפארת נצח הוד יסוד] הם ג"כ בחי' אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] שבז"א כו'

то есть от уровней Нецах, Ход и Йесод; а в четвёртый год она получает от внутренней стороны — от трети Тиферет. Ведь четыре уровня — Тиферет, Нецах, Ход и Йесод — также соответствуют Ацилуту, Брия, Йецира и Асия внутри Зеир Анпин и т. д.

Внешний уровень — это Нецах, Ход и Йесод; в четвёртый год Малхут получает от внутреннего уровня, от трети Тиферет. Эти четыре — Тиферет, Нецах, Ход и Йесод — также соответствуют четырём мирам внутри Зеир Анпин, так что оба объяснения согласуются.

ועפ"ז [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] בחי' ובשנה החמישית כו' להוסיף לכם זהו תוספת אור הנמשך מקוצו של

יו"ד דשם הוי' והוא בחי' הכתר כו'

Исходя из этого, можно объяснить уровень «а в пятый год» и т. д.: слова «чтобы увеличить для вас» означают добавление света, нисходящего от кончика (коц) йуд имени Авая, — это уровень Кетер и т. д.;

«Чтобы увеличить для вас» в связи с пятым годом означает добавочный свет, нисходящий от кончика йуд имени Авая. Это Кетер — уровень, стоящий выше всех Сфирот.

ומשם דוקא נמשך תוספת האור להוסיף לכם כו' ועמ"ש במ"א בענין יוסף שנקרא כן ע"ש תוספת האור כו'.

Именно оттуда нисходит добавление света — «чтобы увеличить для вас» и т. д. См. написанное в другом месте о Йосефе, названном так в связи с добавлением (тосефет) света и т. д.

Добавочный свет нисходит именно оттуда. Имя Йосеф связано с таким «добавлением» — от слова леосиф, «добавлять».

וזהו ויוסף הורד¹⁶⁵ כו' ע"י ששם עלו שבטים כו' להודות¹⁶⁶ כו' שע"י העלאה זו נמשך תוספת האור מבחי' יסוד דא"ק [דאדם קדמון] שהוא ג"כ ענין הוד והדר לפניו.¹⁶⁷

И в этом [смысл слов]: «Иосеф был спущен» и т. д., благодаря тому, что «там взошли колена» и т. д., «чтобы благодарить» и т. д.: ибо благодаря этому возвышению привлекается добавочный свет с уровня Йесод (основа) Адам Кадмона, что также означает: «Величие и великолепие пред Ним»,

«Иосеф был спущен» в Египет, а восхождение колен «чтобы благодарить» связаны между собой: благодаря этому возвышению в благодарности приходит добавочный свет от Йесод Адам Кадмона — первозданного уровня, находящегося выше Ацилута. Это также означает: «Величие и великолепие пред Ним».

בחי' הדר כו'. (ועיין עוד מענין פסוק ונטעתם כל עץ מאכל¹⁶⁸ ברכות פ' נשא פ"י [פרק י' / פרשה י'] דרל"ו די ובפ' שלח לך. ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה בפ' שוקיו עמודי שש¹⁶⁹ וס"פ חכו ממתקים):¹⁷⁰

уровень «великолепия» (гадар) и т. д. (См. также о стихе «и насадите всякое дерево, приносящее в пищу», в [Мидраш] Рабба, Parshas Nasso, раздел 10, лист 236d, и в Parshas Shelach Lecha; а также в Shir HaShirim Rabbah — к словам «голени его — мраморные столпы» и в конце раздела «небеса его сладки».)

Речь идет об уровне «великолепия» (гадар). В заключение маамара приводятся ссылки на другие мидраши о стихе «и насадите всякое дерево, приносящее в пищу», в «Бемидбар Рабба» и «Шир а-Ширим Рабба».

В СЛУЖЕНИИ

Маамар выводит два урока. Воздержание предшествует хвале: преодолевая своё желание и ожидая, как в случае с орлой, человек умиряет ситра ахра; это и есть «Мы благодарим Тебя» — признание того, что Б-г превыше понимания. Лишь затем следует «хвала» четвёртого года — раскрытие Его славы в том, чем человек наслаждается. Кроме того, восхвалять Б-га посредством Его Имен — не пустые слова: подобно тому как похвала доброте человека, названного по имени, пробуждает её проявление, так и это нисходит раскрытие того качества, которое названо.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Алтер Ребе говорит, что наша хвала достигает лишь «Имени» Б-га? Как помогает аналогия с похвалой доброты разгневанного друга и в чём её ограниченность?
2. Как маамар согласует объяснение орлы у Рамаза (Нецах, Ход и Йесод в отличие от Тиферет) с объяснением Пардеса (три нечистые клипот)?
3. Что означает, что у Тиферет нет собственного содержания, но она является «намерением и целью» каждого качества?
4. Почему соблюдение запрета орлы сопоставляется со словами «Мы благодарим Тебя», а плоды четвёртого года — со словами «и восхваляем Имя Твоего великолепия»?
5. Как внешняя хвала — «величие и великолепие пред Ним» — приводит к внутренней радости — «сила и радость на месте Его»?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 וכי תבואו

В примечании сначала читателя отсылают к примечанию Ребе, напечатанному ранее в примечаниях и ссылках этого издания, к 19a.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר לעיל בהערות וציונים יט, א. באוה"ת קדושים ע' קלו. קמג. כרך-ד ע' אעא הערות. ד"ה קדושים תהיו דתקס"ב ושם פי שמקודם ירידתם הי' בבחי' צדיקים וע"י ירידתם בגוף נעשו בחי' בע"ת, ובמקום שבע"ת עומדין כו', וזהו כענין המים שע"י עברם בעפר הארץ נעשים מ"ח אלא שלזה צ"ל הפירה וכר', והיינו ע"י תומ"צ, הובא באור התורה פי וישב (רנד, ב). [כ].

2 וכי תבואו אל הארץ ונטעתם כל עץ מאכל

«Когда придёте в землю и посадите какое-либо дерево, приносящее плоды в пищу, считайте его плоды орлой; три года они будут для вас орлой, их нельзя есть». Этой заповеди посвящён весь маамар.

ויקרא י"ט:כ"ג:Leviticus 19:23

וכי־תבואו אֶל־הָאָרֶץ וְנִטְעַתֶּם כָּל־עֵץ מֵאֵכֶל וְעֵרְלָתֶם עֵרְלָתוֹ אֶת־פְּרִי שְׁלֹשׁ שָׁנִים יִהְיֶה לָכֶם עֵרְלִים לֹא יֵאָכֵל:

And when ye shall come into the land, and shall have planted all manner of trees for food, then ye shall count the fruit thereof as forbidden; three years shall it be as forbidden unto you; it shall not be eaten.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 ובשנה הרביעית

«А в четвёртый год все его плоды будут святыней, для восхваления Авая». Маамар спрашивает, что это за «восхваления» и чего они достигают.

ויקרא י"ט:כ"ד:Leviticus 19:24

ובשָׁנָה הָרְבִיעִית יִהְיֶה כָּל־פְּרִי קֹדֶשׁ הַלּוּלִים לַה'

And in the fourth year all the fruit thereof shall be holy, for giving praise unto the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 מי יגלה עפר מעיניך אדה"ר כו' והרי בניך ממתינין לערלה שלש שנים

Рабби Йеуда бен Пази толкует: «Кто откроет прах от твоих глаз, Адам, первый человек! Ты не смог устоять перед своей заповедью и одного часа, а здесь твои дети ждут три года, пока плоды будут орлой». Альтер

Ребе использует это высказывание, чтобы связать орлу с грехом Древа познания.

ויקרא רבה כ"ה:ב'25:Vayikra Rabbah

АБЗАЦ 2

5 כי טוב העץ למאכל

«И увидела женщина, что дерево хорошо для пищи». Те же слова — «дерево» и «пища» — встречаются в стихе об орле; это одна из связей между ними.

בראשית ג':6:Genesis 3:6

וַתֵּרָא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמֵאֲכָל וְכִי תֹאמַר־הוּא לְעֵינַיִם וְנִחְמַד הָעֵץ לְהַשְׁכִּיל וַתִּקַּח מִפְּרִיו וַתֹּאכַל וַתֵּתֶן גַּם־לְאִישָׁהּ עִמָּה וַיֹּאכַל:

И увидела женщина, что дерево хорошо для пищи, что оно услада для глаз и что дерево желанно для приобретения мудрости; и взяла она от его плодов и ела, и дала также своему мужу, бывшему с нею, и он ел.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ג', ו.

АБЗАЦ 3

6 «Три года они будут для вас необрезанными; их нельзя есть». Эти три года соответствуют трем часам, которых не стал ждать Адам.

ויקרא י"ט:כ"ג:Leviticus 19:23

וכי־תבואו אֶל־הָאָרֶץ וְנִטְעַתֶּם כָּל־עֵץ מֵאֵכֶל וְעֵרְלָתֶם עֵרְלָתוֹ אֶת־פְּרִי שְׁלֹשׁ שָׁנִים יִהְיֶה לָכֶם עֵרְלִים לֹא יֵאָכֵל:

And when ye shall come into the land, and shall have planted all manner of trees for food, then ye shall count the fruit thereof as forbidden; three years shall it be as forbidden unto you; it shall not be eaten.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 ובשנה הרביעית יהיה כל פרי קדש הלולים לה'

«А в четвертый год весь его плод будет святыней, для восхвалений Аваи». Альтер Ребе объясняет слово «восхвалений», опираясь на комментарий Раши.

ויקרא י"ט:כ"ד:Leviticus 19:24

ובשָׁנָה הָרְבִיעִית יִהְיֶה כָּל־פְּרִי קֹדֶשׁ הַלּוּלִים לַה'

And in the fourth year all the fruit thereof shall be holy, for giving praise unto the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 ודבר זה הלולים . . לשמים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רש"י ויקרא שם.

9 דבר זה הלולים לה' הוא שנושאו שם לשבח ולהלל לשמים

Раши сравнивает плоды четвертого года со второй десятиной, которую едят только в Иерусалиме, и объясняет слова «для восхвалений Аваи»: их несут туда, чтобы воздать хвалу и прославить Небеса. Альтер Ребе цитирует его слова.

Rashi on Leviticus 19:24: רש"י על ויקרא י"ט: כ"ד

יהיה כל פרי קדש. כמעשר שני שכתוב בו וכל מעשר הארץ וגו' קדש לה' (ויקרא כ"ז). מה מעשר שני אינו נאכל חוץ לחומות ירושלים אלא בפדיון, אף זה כן, ודבר זה הלולים לה' הוא, שנושאו שם לשבח ולהלל לשמים (ע"י ברכות ל"ה):

[BUT IN THE FOURTH YEAR] THE FRUIT THEREOF SHALL BE HOLY, in the same way as the "second tithe" with reference to which, too, it is stated (Leviticus 27:30) "And all the tithe of the land... [belongeth to the L-rd]; it is holy (קדש) unto the L-rd". Now what is the law regarding the "second tithe"? It must not be eaten outside the walls of Jerusalem except after redemption! The same is the case with this (the fruit in the fourth year). And this very thing ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

10 ששם עלו שבטים

Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 124:4.

Psalms 124:4: תהילים קכ"ד

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קכד, ד.

11 «Туда восходили колена, колена Б-га, — свидетельство Израилю, чтобы благодарить имя Авая». Подобно плодам четвертого года, которые приносили в Иерусалим, это вызывает вопрос: что дают благодарение и восхваление?

Psalms 122:4: תהילים קכ"ב

ששם עלו שבטים שבטיקה עדות לישראל להדות לשם ה'

Куда восходят колена, колена Вс-вышнего, как свидетельство для Израйля, чтобы благодарить имя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12 מרומם על כל ברכה ותהלה

Слова левитов: славное имя Б-га «превознесено выше всякого благословения и восхваления». На этом основан вопрос: как восхваление может что-либо добавить?

Nehemiah 9:5: נחמיה ט:ה

ויאמרו הלוים ישוע וקדמיאל בני חשבניה שרביה הודיה שבניה פתחיה קומו ברכו אתה' אליכם מוהעולם עד העולם ויברכו שם כבוד ומרומם על כל ברכה ותהלה:

Then the Levites, Jeshua, and Kadmiel, Bani, Hashabneiah, Sherebiah, Hodiah, Shebaniah, and Pethahiah, said: 'Stand up and bless the L-RD your G-d from everlasting to everlasting; and let them say: Blessed be Thy glorious Name, that is exalted above all blessing and praise.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמיה ט, ה.

13 ולו דומי תהלה

«Тебе молчание — хвала». Альтер Ребе изменяет эту фразу, переводя ее в третье лицо: для Самого Б-га молчание — единственная подобающая хвала.

Psalms 65:2: תהילים ס"ה

לה' דמיה תהלה אליקים בציון ולה' שלם נדר:

Тебя, Б-г, ожидает хвала на Сионе, Тебе будет исполнен обет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תהלים סה, ב.

14 אך הענין ע"פ מ"ש ואתה קדוש

Ребе отмечает там, что это объяснение слов «Ты свят, восседаешь на славословиях Израйля», по-видимому, основано на объяснении Баал-Шем-Това.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"ז ע' 135 הערה 9 שהפירוש כאן כנראה מיוסד על פירוש הבעש"ט הנדפס בסה"מ אידיש ע' 138. וראה שם ביאור בארוכה.

15 ואתה קדוש יושב תהלות ישראל

«А Ты свят, восседаешь на хвалах Израйля». Маамар истолковывает эти слова как ответ: Б-г «свят», то есть отделен, а хвала Израйля побуждает Его «воссесть» — иначе говоря, снизить и раскрыться.

Psalms 22:4: תהילים כ"ב

ואתה קדוש יושב תהלות ישראל:

Но Ты свят, восседающий среди славословий Израйля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כב, ד.

16 להמשיך גילוי מדותיו ית'

В примечании дана ссылка на примечание 67 Ребе к маамару «Бати ле-Гани» 5729 года, где рассматривается эта мысль о низведении раскрытия качеств Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בד"ה באתי לגני תשכ"ט (סה"מ מלוקט-ג ע' מח) הערה 67.

17 לאו מכל אינון מדות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה.

18 לאו מכל אינון מדות איהו כלל

Из молитвы Элияу, приведенной во вступлении к «Тикуней Зоар»: Б-гу присущи праведность, суд и мило-

сердце, однако Он Сам не является ни одним из этих качеств. Альтер Ребе использует это, чтобы показать, что качества — лишь Его «имена».

Tikkunei Zohar 17b:5-7 ז"ל ב"ה: י"ז

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיעא דאיהו רחמי ולא מכל אליו מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלגה רזין טמירין על ידך מה דלא אתיהיב רשו לגלגה לשום בר נש עד כען. קם רבי שמעון פתח ואמר לך יי הגדולה והגבורה וכו'

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 5

19 ע"פ ואני נתתי לך שכם אחד

Этот маамар также начинается словами «Ибо там поднялись колена... чтобы благодарить имя Авая» и подробно приводит аналогию: если назвать щедрого человека именем его доброты, она выйдет из сокрытия его сердца, даже когда он гневается, потому что все это время доброта пребывала в его сердце.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א קב, א ואילך. ראה סה"מ מלוקט ח"ג ע' מח בהערה בשולי העמוד.

20 ואני נתתי לך שכם אחד

Яаков — Йосефу: «И Я дал тебе один надел (шем эшад) сверх твоих братьев». Это начальный стих маамара в книге «Тора Ор», на который Альтер Ребе ссылается в этом объяснении.

בראשית 48:22 כ"ב:ח

וְאֲנִי נָתַתִּי לְךָ שָׁכֶם אֶחָד עַל־אַחֶיךָ אֲשֶׁר לְקַחְתִּי מִיַּד הָאֲמָרִי בְּחָרְבִי וּבְקָשָׁתִי:

Кроме того, Я дал тебе один удел сверх братьев твоих, который Я отнял у Аморея мечом Моим и луком Моим.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

21 ואתה קדוש יושב תהלות ישראל

«А Ты свят, восседающий среди славословий Израиля». Алтер Ребе понимает слово «восседающий» как указание на нисхождение, которое становится возможным благодаря славословиям Израиля.

Psalms 22:4 ד"ד:כ"ב

וְאַתָּה קְדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל:

Но Ты свят, восседающий среди славословий Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22 בחלו נרו עלי ראשי

Иов вспоминает дни, «когда Его светильник сиял (беило) над моей головой». Это слово имеет тот же корень, что и хилуль — славословие, поэтому славословие также служит обозначением сияния.

איוב כ"ט:3

בְּחָלוּ נֵרוֹ עָלַי רָאשֵׁי לְאוּרוֹ אֵלֶּךָ חֲשָׁךְ:

וכי תבואו אל הארץ ונטעתם כל עץ מאכל כו'

Когда светильник Его сиял над моей головой, и при свете Его я проходил сквозь тьму;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כט, ג. מובא בד"ה באתי לגני תשכ"ט (נדפס בקונטרס י"ד שבט תשמ"ט) סעי' ט ושם בהערה 69 העיר: "והא דמשמע בלקו"ת שגם ההמשכה עצמה נמשכת ע"י תהלות ישראל — אף שלכאורה אין שייך שהעבודה דתהלות ישראל מגעת לדרגת אתה קדוש. יש לומר, שהענין ד"אתה קדוש" שבלקו"ת הוא אוא"ס כמו שיש לו איזו שייכות לספירות [כמובן גם מזה שהתהלות שבלקו"ת שם היא "קריאת שמותיו ית" השייכים למדות פרטיות], ובהמשכה זו שייך לומר שנמשכת ע"י תהלות ישראל משא"כ בנוגע המשכת העצמות" ע"ש.

23 ששם עלו שבטים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלות ככד, ד.

24 ששם עלו שבטים כו' להודות לשם הוי

«Ибо там взошли колена... чтобы благодарить имя Авая». Эти слова читаются вместе с предшествующим стихом, в котором говорится о Иерусалиме.

Psalms 122:4 ד"ד:כ"ב תהילים

שָׁשָׁם עָלוּ שְׁבָטִים שְׁבָטֵי־קֵדָה עֹדוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְהוֹדוֹת לְשֵׁם ה'

Куда восходят колена, колена Вс-вышнего, как свидетельство для Израиля, чтобы благодарить имя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25 ירושלים הבנויה כעיר שחבורה לה יחדו

«Иерусалим, построенный как город, соединённый воедино». Алтер Ребе понимает это как указание на Высший Иерусалим, соединённый с земным городом.

Psalms 122:3 ג'ג:כ"ב תהילים

יְרוּשָׁלַם הַבְּנוּיָה כְּעִיר שֶׁחִבְרָה־לָּהּ יַחְדָּו:

Иерусалим, построенный как город, цельно соединённый воедино;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26 ברוך ה' מן העולם ועד העולם

«Благословен Авая, Б-г Израиля, от мира и до мира». При буквальном прочтении речь идёт о нисхождении из сокрытого мира в раскрытый.

Psalms 106:48 ח"מ:מ"ו תהילים

בְּרוּךְ־ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וְאָמֵר כָּל־הָעָם אָמֵן הַלְלוּ־קָה:

Благословен Вс-вышний, Б-г Израиля, от века и до века, и пусть весь народ скажет: «Амен». Аллиллуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קו, מח.

27 מעלמא דאתכסיא לעלמא דאתגליא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א (קנה, רע"ב. יח. א. קנב, א). וזח"ב (כט, ב). ובריש תיז" [ס"ע] (א, ריש ב'). [כ].

28

מעלמא דאתכסיא לעלמא דאתגליא

В Зоаре, в разделе «Ваецце», «мать» сыновей, Лея, названа «сокрытым миром, который не раскрыт»; в том же отрывке приводятся слова: «Ибо там взошли колена... чтобы благодарить имя Авая». Алтер Ребе использует эти понятия — сокрытый и раскрытый мир.

ספר זוהר, ויצא כ"ג:רל"א-כ"ד:רמ"ג Zohar, Vayetzei 23:231-24:243
It is therefore written "thou shalt not take the dam with the young" (Deut. 22, 6), for the reason that she represents the undisclosed world, and hence: "thou shalt in any wise let the dam go, but the young thou mayest take unto thyself" (Ibid. 7), inasmuch as she symbolises the world that is absolutely concealed,

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

29

אלה פקודי המשכן משכן העדות

«Вот исчисления Мишкана, Мишкана Свидетельства». С этих слов начинается маамар в «Ликутей Тора», раздел «Пкудей», к которому Алтер Ребе отсылает, говоря о нисхождении из сокрытого в раскрытое.

שמות ל"ח:כ"א Exodus 38:21

אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכַּן הָעֵדוּת אֲשֶׁר פָּקַד עַל־פִּי מֹשֶׁה עַבְדְּת ה' לְהוֹלִים בְּיָד אִתְמָר בֶּן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן:

Вот исчисления скинии — скинии свидетельства, произведённые по повелению Моше, при служении левитов, рукой Итмара, сына Аарона-священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

יהיה כל פריי קדש הלולים להו'

Плод четвёртого года, «святой, для славословий Авая»: вызванное им славословие низводит Б-жественность из сокрытия в раскрытие.

ויקרא י"ט:כ"ד Leviticus 19:24

ובשנה הרביעית יהיה כל־פריי קדש הלולים לה'

And in the fourth year all the fruit thereof shall be holy, for giving praise unto the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

31

בזח"ג ס"פ קדושים דפ"ז סע"א

В примечании указано, что этот отрывок из Зоара разбирается также в другом маамаре Алтер Ребе, напечатанном там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר במאמרי אדה"ז אתהלך עי ריג. ובאוה"ת ויקרא-א עי קלח ואילך.

שנה הרביעית דא כנס"י דאיהי קיימא רביעאה לכורסייא דהא כדן מזווג בה קוב"ה בכנס"י

Зоар в конце «Кедошим»: «Четвёртый год — это Собрание Израиля, занимающее четвёртое место у Престола... ибо тогда Святой, благословен Он, соединяется с

ней». Именно этот отрывок Рамаз объясняет в связи с Нецахом, Ходом, Йесодом и Тиферет.

ספר זוהר, קדושים י"ט:קכ"ז-19:127-21:133 Zohar, Kedoshim
כ"א:קל"ג

For in the fourth year the Community of Israel becomes united with the Holy One, blessed be He, and then celestial powers are appointed over the world, an appropriate one for each object. Thenceforward all products are blessed and are permitted to be eaten, since all are in their complete state, in regard both to heaven and to earth. Till that time it is forbidden to eat of them; and he who eats of them is like one who has no share in the Holy One, blessed be He, and ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

33

יהודה אתה

«Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои». Так начинается маамар «Тора Ор» на раздел «Ваехи», на который здесь ссылается Альтер Ребе.

בראשית מ"ט:ח Genesis 49:8

יהודה אמה יודוך אחיך ידך בערף אחיך ישתחוו לך בני אחיך:

Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои; рука твоя будет на шее врагов твоих; сыновья отца твоего поклонятся тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

34

ערלים לא יאכל

«Три года они будут для вас орла; их нельзя есть». Именно строгость этого запрета вызывает вопрос у Алтер Ребе.

ויקרא י"ט:כ"ג Leviticus 19:23

וכי־תבאו אֶל־הָאָרֶץ וְנִטְעַתֶּם כָּל־עֵץ מֵאֵכָל וְעֵרְלָתֶם עֵרְלָתוֹ אֶת־פְּרִי שְׁלֹשׁ שָׁנִים יִהְיֶה לָכֶם עֵרְלִים לֹא יֵאָכֵל:

And when ye shall come into the land, and shall have planted all manner of trees for food, then ye shall count the fruit thereof as forbidden; three years shall it be as forbidden unto you; it shall not be eaten.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

בפרד"ס שער כ"ד

В примечании сказано, что ссылка, по-видимому, должна указывать на шаар 25 «Пардеса»; в таком виде она была исправлена там, где этот отрывок цитируется в «Кунтрес Бейт Ияр 5749».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לכאורה צ"ל כה. וכן הוגה בקונטרס ב' אייר תשמ"ט. וכ"ה בדרך מצותיך.

36

רוח סערה

Йехезкель увидел «бурный ветер... большое облако и вспыхивающий огонь» перед видением Колесницы. В «Пардес» эти три явления отождествляются с тремя

нечистыми клипот, соответствующими трем годам орла.

Ezekiel 1:4 א' ד' זקאל

וְאַרְאֵה נְהִיָּה רוּחַ סְעָרָה בָּאָה מִדֶּהֱצֹפּוֹן עָנָן גָּדוֹל וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת וְנִגְהִי-לִי
סָבִיב וּמִתּוֹכָהּ כְּעֵין הַחֹשֶׁמֶל מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

И взглянул я, и вот, с севера шёл бурный ветер, большая туча, и пламя вспыхивало, и сияние окружало её; а из середины её, из середины огня, — нечто подобное электруму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

37

כי אמילים

Трижды в псалме сказано: «Именем Авая я отсеку их (амилем)». Это слово напоминает о мила — обрезании; в «Shaarei Orah» связываются эти три упоминания с тремя годами орлы.

Psalms 118:10-12 תהילים קי"ח: י"ב-י"א

כָּל-גּוֹיִם סָבְבוּנִי בְשֵׁם ה' כִּי אֲמִילֵם: סְבוּנִי גַם-סָבְבוּנִי בְשֵׁם ה' כִּי
אֲמִילֵם: סְבוּנִי כְדָבוּרִים דַּעְכוּ כָּאֵשׁ קוֹצִים בְּשֵׁם ה' כִּי אֲמִילֵם:

All nations compass me about; Verily, in the name of the L-RD I will cut them off. They compass me about, yea, they compass me about; Verily, in the name of the L-RD I will cut them off. They compass me about like bees; They are quenched as the fire of thorns; Verily, in the name of the L-RD I will cut them off.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

שלש שנים

В «Зоаре» на «Пекудей» уровень другой стороны назван «орлой»; там сказано, что дух этой стороны пребывает на недавно посаженных деревьях, пока они не укоренятся. Поэтому написано: «три года они будут для вас орлой».

ספר הזוהר, פקודי מ"ד: תס"ג-ג' 44:463-45:473 Zohar, Pekudei
מ"ה: תע"ג

39

ג' שני ערלה בקבלת מנה"י . שמקבלת מתפארת

Цемах-Цедек подытоживает этот отрывок из «Ликутей Тора»: когда высшая речь получает лишь от Нецах, Ход и Йесод Зеир Анпин, клипат Нога и три нечистые клипот могут получать питание — это и означает: «три года они будут для вас орла»; когда же она получает от Тиферет, это означает: «в четвертый год весь ее плод».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"בלק"ת פ' קדושים . . ההפרש בין כשהדבור העליון מקבל רק מנה"י דו"א ובין כשמקבלת מת"ת שזהו ענין שלש שנים יח"י לכם ערלים כשמקבל מנה"י יש יניקה לק"ג גה"ט, משא"כ כשמקבלת מת"ת זהו"ע ובשנה הרביעית יח"י כל פרי"ו — אוה"ת שמות עי' לו.

АБЗАЦ 10

40

זכר חסדו

«Он вспомнил о Своей доброте и верности дому Изра-иля». Альтер Ребе истолковывает слово захар («вспом-нил») как захар («мужчина»): качества, такие как доб-рота, относятся к «мужскому», дающему началу.

Psalms 98:3 תהילים צ"ח: ג'

זָכַר חֲסִדּוֹ וְאַמּוֹנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל רָאוּ כָל-אַפְסֵי-אָרֶץ אֶת יְשׁוּעָתְךָ אֱלֹהֵינוּ:

Он вспомнил милость Свою и верность Свою дому Изра-иля; все края земли увидели спасение Б-га нашего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צח, ג.

41

דמבשרי אחזה

«Из плоти моей я узрю Б-га». Принцип, согласно кото-рому собственное устройство человека отражает выс-ший порядок, позволяет Альтер Ребе объяснить выс-шую речь через человеческую речь.

איוב ט"ט: כ"ו Job 19:26

ואַחֲרַי עוֹרֵי נִפְרִזוֹתַי וּמִבְשָׂרִי אֶחְזֶה אֱלֹהִים:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

42

כלל בד"ה תקעו בחודש שופר

Там звук шофара описывается как простой голос, ис-ходящий из дыхания сердца, — вопль из глубины серд-ца, превосходящий Хохму и потому невыразимый сло-вами, ведь речь происходит от Хохмы. Слова «услышь мой голос» означают то, что находится внутри голоса, — внутреннее сердце; сам же голос исходит из внеш-него сердца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן ר"ה נד, ג.

43

תקעו בחודש שופר

«Трубите в шофар в новомесячье». Этими словами на-чинается маамаר «Ликутей Тора» о Рош а-Шана, на ко-торый ссылается Алтер Ребе, говоря о безмолвном го-лосе шофара.

Psalms 81:4 תהילים פ"א: ד'

תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר בְּכֶסֶד לְיוֹם חֲנּוּן:

Трубите в рог при новомесячии, при полнолунии, в день нашего праздника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ну, образуя лик Нуквы. «Пронзание» — это отверстие (некев), через которое женское начало получает.

ספר זוהר, האדרא רבא מ"א:רצ"ו-42:309-297:Zohar, Idra Rabba
מ"ב:ש"ט

54 ובע"פ שער הכללים פ"י

Там Цемах Цедек приводит «Меорей Ор» (буква нун, раздел 33), где говорится, что Малхут называется «некева», а также «Эц хаим», «Шаар а-Клалим», глава 10: это отверстие соединилось с нижней «гей» и стало Нуквой позади Зеир Анпина, причём у них одна общая стенка.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ע" במא"א אות נ' סעי' לג נקבה נקי המלי כו' ובי"נ שם שהביא ממ"ש בע"פ שער הכללים פ"י ואז נתחבר נקב זה עם ה' תתאה ונעשית נקבה באחורי ז"א וכותל אחד יש לשתייהן כו' — אוה"ת ויקרא-א ע' קלז ע"ש.

55 שער לי"ג פ"ב ובשער לי"ד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדפוס שקלאו תק"ס. שלי"ד פ"ב ושי' ל"ה לפנינו. [כ].

АБЗАЦ 14

56 עוטה אור כשלמה

«Он облачается в свет, как в одеяние». Этими словами начинается послание в «Игерет а-Кодеш» (раздел 19), на которое ссылается Алтер Ребе.

תהילים ק"ד:ב:2:Psalms 104

עֹטָה אֹר כְּשֶׁלֶמָה נוֹטֵה שָׁמַיִם כְּרִיעָה:

Ты облакаешься светом, как одеждой; Ты простираешь небеса, как завесу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57 שער לי"ג פ"ב ובשער לי"ד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדפוס שקלאו תק"ס. שלי"ד פ"ב ושי' ל"ה לפנינו. [כ].

АБЗАЦ 15

58 מילין דהדיוטא

Примечание отсылает к этому маамару из Сидура, где употреблено выражение «слова простолюдинов».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' בסידור אדמו"ר בד"ה הקל קול יעקב [יח, ד]. ועי' זח"ג (קמט, ב) לאו אורחי' דמלכא יעו"ש [כ]. נתבאר בארוכה לעיל פ' אחרי כה, ד.

59 מילין דהדיוטא

Зоар, раздел «Беаалотха»: царь из плоти и крови не стал бы говорить о пустяках, тем более — записывать их. Поэтому «слова простолюдинов» — это речь, значительно ниже уровня говорящего.

ספר זוהר, בהעלותך ג':ג-ד:20:3:13-Zohar, Beha'alotcha

R. Eleazar then quoted the verse: “And the ark rested in the seventh month, on the seventeenth day of the month, on the

וכי תבואו אל הארץ ונטעתם כל עץ מאכל כו'

mountains of Ararat” etc. (Gen. 8, 4). ‘How precious’, he said, ‘are the words of the Torah, seeing that each particular word contains sublime mystical teachings, the Torah itself being designated the sublime general rule. Now, one of the thirteen exegetical principles by which the Law is expounded reads: “If anything is included in a general proposition and is then made the subject of a special statement, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

60 От имени рабби Акивы Талмуд толкует стих «Тебе, Б-г, величие, могущество и Тиферет»: «и Тиферет» — это дарование Торы. Алтер Ребе приводит это, чтобы показать, что откровение на Синае произошло посредством Тиферет.

ברכות נ"ח א':י"ז:58a:Berakhot

בְּמַתְנִיתָא תָּנָא מִשְׁמִיה דְּרַבִּי עֲקִיבָא: “לָךְ ה' הַגְּדִלָּה” — זו קְרִיעַת יָם סוּף. “וְהַגְּבוּרָה” — זו מִכַּת בְּכוֹרוֹת. “וְהַתְּפָאֶרֶת” — זו מִתַּן תּוֹרָה. “וְהַנִּצָּח” — זו יְרוּשָׁלַיִם. “וְהַהוּד” — זו בֵּית הַמִּקְדָּשׁ.

В барайте учат от имени рабби Акивы: «Твоя, Вс-вышний, слава» — это относится к рассечению Красного моря. «И сила» — это относится к поражению первенцев. «И великолепие» — это относится к дарованию Торы. «И победа» — это относится к Иерусалиму. «И величие» — это относится к Храму.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

61 בריח התיכון המבריק

«Средний брус в середине досок будет проходить от края до края». В Каббале это Тиферет — средняя линия, соединяющая две стороны.

שמות כ"ו:כ"ח:26:Exodus

וְהַבְּרִיחַ הַתִּיכּוֹן בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מִבְּרֶחַ מִן־הַקֶּצֶה אֶל־הַקֶּצֶה:

и средний брус посреди досок, проходящий от края до края.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כו, כח.

62 בריח התיכון המבריק מן הקצה אל הקצה

Зоар, раздел «Трума»: средний брус — это Яков, цельный, который удерживает эту сторону и ту сторону, подобно тому как Яков «обитает в шатрах» — в двух.

ספר זוהר, תרומה צ"ד:תתק"ח-96:918-908:94:Zohar, Terumah
צ"ו:תתק"ח

Нам передают, что рабби Шимон объяснил слова «Средний брус посреди досок будет проходить от одного конца до другого» так: «“Средний брус”, — сказал он, — означает Якова, совершенного праведника, как мы указывали в другой раз, говоря о характеристике Якова как “человека цельного, обитавшего в шатрах” (Быт. 25:27). Не сказано “обитавшего в шатре”, но “обитавшего в шатрах”, что указывает на то, что он объединил два “шатра” (Строгости и Милосердия). Тот же намёк можно найти и здесь: “Средний брус посреди досок будет проходить от одного конца до другого”, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

63 «Всё, что Святой, благословен Он, сотворил в Своем мире, Он сотворил только ради Своей славы, как сказано: „Всех, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил ради Моей славы, Я создал“... и сказано: „Авая будет царствовать во веки веков“. Это определение Тиферет.

Pirkei Avot 6:11 משנה אבות ו':

כל מה שברא הקדוש ברוך הוא בעולמו, לא בראו אלא לכבודו, שנאמר (ישעיה מג), כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו, ואומר (שמות טו), ה' ימלך לעלם ועד. רבי חנניא בן עקשא אומר, רצה הקדוש ברוך הוא לזכות את ישראל, לפיכך הרבה להם תורה ומצוות, שנאמר (ישעיה מב) ה' חפץ למען צדקו יגדיל תורה ויאדיר:

Всё, что Святой, благословен Он, сотворил в Своем мире, Он сотворил лишь ради Своей славы, как сказано: «Всех, кто именуется Моим именем, кого Я сотворил, образовал и создал ради славы Моей» (Исайя 43:7). И сказано: «Вс-вышний будет царствовать во веки веков» (Исход 15:18). Сказал рабби Ханания бен Акашья: Святой, благословен Он, пожелал удостоить Израиль заслуги; поэтому Он дал им Тору и заповеди во множестве, как сказано: «Вс-вышний благоволил ради Своей праведности возвеличить Тору и прославить её» (Исайя 42:21).

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

64 ולכבודי בראתיו

«Всех, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил ради Моей славы, Я создал, образовал и сделал». Это стих, который приводится в учении трактата «Авот».

Isaiah 43:7 שיעיהו מ"ג:

כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו אף עשיתיו:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מג, ז.

65 ולכבודי בראתיו

В «Зоаре» на раздел «Трума»: слова «ради славы Моей Я создал его» означают, что слава внизу — святой Престол — совершенствуется наверху лишь благодаря поступкам людей в этом мире, когда они праведны.

Zohar, Terumah 47:525-534 ספר זוהר, תרומה מ"ז:תקכ"ה-תקל"ד

66 ופי' בשליה דלי"ט ע"כ

Там приводятся слова Шелы, которые цитирует Альтер Ребе, вместе с комментариями.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לשון השלי"ה עם הגהות באוה"ת נ"ך-א ע' רמ.

67 אתה הראת לדעת

«Тебе было показано, чтобы ты знал, что Ава — это Б-г; нет никого, кроме Него». Пример Шла того, как

Б-жественность раскрывается внизу.

Deuteronomy 4:35 דברים ד':ל"ה

אתה הראת לדעת כי ה' הוא האלקים אין עוד מלבדו:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, לה.

68 וידעו מצרים כי אני ה'

«И Египет узнает, что Я — Ава». Ещё один пример того, как слава Б-га становится известна миру.

Exodus 14:4 שמות י"ד:ד

והייתי את-לב-פרעה ורדף אחריהם ואכבדה בפרעה ובכל-חילו וידעו מצרים כי-אני ה' ועשיתי כן:

And I will harden Pharaoh's heart, and he shall follow after them; and I will get Me honour upon Pharaoh, and upon all his host; and the Egyptians shall know that I am the L-RD. And they did so.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יד, ד-יח.

69 ואולם חי אני

«Но, истинно, как Я живу, слава Ава наполнит всю землю». Полнота раскрытой славы.

Numbers 14:21 במדבר י"ד:כ"א

ואולם חי-אני וימלא כבוד-ה' את-כל-הארץ:

Но, истинно, как живу Я, и славою Вс-вышнего наполнится вся земля, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יד, כא.

70 ה' ימלוך לעולם ועד

«Ава будет царствовать во веки веков» — стих, которым завершается учение в трактате «Авот».

Exodus 15:18 שמות ט"ו:י"ח

Havayah ימלך לעלם ועד:

Б-г будет царствовать во веки веков.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, יח.

71 נתאזהר הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים

Там Альтер Ребе объясняет, что цель сотворения мира состоит в том, что Святой пожелал иметь обитель в нижних мирах: этот мир — самый низкий, здесь сокрытие наиболее велико и тьма удвоена; далее он отсылает к Хукат и началу Шелах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תנחומא נשא טז. עלי"ק ח' במדבר ע, ג וש"נ. [כ].

72

נתאוה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים

«Когда Святой, благословен Он, сотворил мир, Он пожелал иметь обитель в нижних мирах, как у Него есть в высших». Альтер Ребе связывает это желание с Тиферет — раскрытием Его славы.

מדרש תנחומא, נשא ט"ז:א:16 Midrash Tanchuma, Nasso 16:1א:ט"ז:16
... באתי לגני אחותי כלה (שה"ש ה, א). אמר רבי שמואל בר נחמן, בשעה שברא הקדוש ברוך הוא את העולם, נתאוה שיהא לו דירה בתחתונים כמו שיש בעליונים. ברא את האדם וצוה אותו ואמר לו: מכל עץ הגן אכל תאכל, ומעץ הדעת טוב ורע לא תאכל ממנו (בראשית ב, טז-יז). ועבר על צויו. אמר לקה הקדוש ברוך הוא, כך הייתי מתאוה שיהא לי דירה בתחתונים כמו שיש לי בעליונים, ודבר אחד צויתי אותה ולא שמרת אותה. מיד סלק הקדוש ...

1. (Чис. 7:1): «И было в день, когда Моисей окончил». Рав говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто новое»; но рабби Шимон говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто, что существовало, давно прекратило существовать, а затем возвратилось в прежнее состояние». 5:7. Этот текст связан с (Песн. 5:1): «Когда я войду в сад мой, сестра моя, невеста». Рабби Шмуэль бар Нахман сказал: «Когда Святой, благословен Он, сотворил мир, Он возжелал иметь обитель внизу, как и наверху. 5:5; PRK 1:1; Чис. Р. 13:2. Сотворив ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Townsend 1989
translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY)

73

להחיות רוח שפלים

Б-г пребывает «с сокрушённым и смиренным духом, чтобы оживить дух смиренных». Здесь говорится о благе, которым Б-г желает одарить Свои творения.

Isaiah 57:15ט"ז:ט"ז:15 Isaiah 57:15ט"ז:ט"ז:15
כי כה אמר רם ונשא שכן עד וקדוש שמו מרום וקדוש אשכון ואתידך ושפל-רוח להחיות רוח שפלים ולהחיות לב נדבאים:
Ибо так говорит Высокий и Возвышенный, вечно пребывающий, имя Которого свято: Я обитаю на высоте и в святилище, и с сокрушенным и смиренным духом, чтобы оживлять дух смиренных и оживлять сердце сокрушенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 16

74

ונגלה כבוד ה'

«И откроется слава Авая, и увидит всякая плоть вместе, что уста Авая изрекли». Раскрытие посредством речи — это добавочный свет Тиферет.

Isaiah 40:5ה:ט"ז:5 Isaiah 40:5ה:ט"ז:5
ונגלה כבוד ה' וראו כל-בשר יחדו כי פי ה' דבר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מ, ה.

75

מוליך לימין משה

«Который вел десницей Моше руку славы Своей (тиферет), рассекая перед ними воды». Слово «тиферет» появляется в описании этого раскрытия.

ישעיהו ס"ג:י"ב Isaiah 63:12ס"ג:י"ב
מוליך לימין משה ורוע תפארתו בוקע מים מפניהם לעשות לו שם עולם:

Тот, Кто направил Свою славную руку по правую сторону от Моше? Тот, Кто разделил воды перед ними, чтобы создать Себе вечное имя?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סג, יב.

76

לעשות לך שם תפארת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם סג, יד.

77

לעשות לך שם תפארת

«Так Ты вел народ Свой, чтобы создать Себе славное имя (тиферет)». И здесь раскрытие связано с Тиферет.

Isaiah 63:14ט"ד:ט"ד:14 Isaiah 63:14ט"ד:ט"ד:14
כבהמה בבקעה תרד רוח ה' תניחנו כן נהגת עמך לעשות לך שם תפארת:

As the cattle that go down into the valley, the spirit of the L-RD caused them to rest; So didst Thou lead Thy people, To make Thyself a glorious name.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 17

78

ומהללים לשם תפארתך

Благословение Давида: «И ныне, Б-г наш, мы благодарим Тебя и прославляем имя Твоей Тиферет (Твое славное имя)». Альтер Ребе понимает «имя» как Малхут, а «Тиферет» — как качество Тиферет.

I Chronicles 29:13כ"ט:י"ג:13 I Chronicles 29:13כ"ט:י"ג:13
ועתה אלקינו מודים אנחנו לך ומהללים לשם תפארתך:

Now therefore, our G-d, we thank Thee, and praise Thy glorious name.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א כט, יג.

אבזאצ 18

79

יחוד קול ודבור

В примечании отсылают к более раннему месту этого маамара, где приводится Зоар, согласно которому только в четвёртый год «Святой соединяется с Общиной Израиля», и объясняется: после того как речь формируется из Нецах, Ход и Йесод, в неё светит сущ-

носьт качеств, что называется единством мужского и женского.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”הוא דוקא כשמאיר בדיבור מהת”ת [וראה גם לקו”ת שם [= לעיל] (כט, ג) מזהר (ח”ג ס”פ קדושים — פ”ו סע”א ואילך) שדוקא בשנה הרביעית ”מזדווג בה קוב”ה בכנסיו”]. ובהמשך תרס”ו (ע”ר פח ואילך) שגם ההמשכה מנה”י למלכות היא בכלל ”יחוד וז”ן” — דיש לומר, שבתרס”ו שם בא ענין זה בהמשך להמבואר שם לפני זה (ע”ר פז) שכללות הו”א הוא סוף עולמות האי”ס. ובלקו”ת שם מדבר בעיקרו של ז”א (משא”כ המדות נה”י הם דוגמת המלכות) — ד”ה השמים כסאי תשל”ו (סח”מ מלוקט ח”ג ע”ר קלו) הערה .38

80

קול דודי דופק

«Голос моего возлюбленного стучит: „Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя“». «Голос», приходящий к возлюбленной, понимается как соединение голоса и речи.

Song of Songs 5:2: שיר השירים ה:ב

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתח־לי אחתי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא־טל קנצותי רסיסי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה”ש ה, ב.

81

קול דודי הנה זה בא מדלג

«Голос моего возлюбленного! Вот, он идет, перепрыгивая через горы». Второй стих о голосе, приходящем для соединения.

Song of Songs 2:8: שיר השירים ב:ח

קול דודי הנה־זה בא מדלג עלי־ההרים מקפץ עלי־הגבעות:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82

הקל קול יעקב

Слова Ицхака: «Голос — это голос Яакова». Яаков — это Тиферет, поэтому его «голос» — свет Тиферет, соединяющийся с речью.

Genesis 27:22: בראשית כ”ב:כ”ב

ויגש יעקב אלי־יצחק אביו וימשהו ויאמר הקל קול יעקב והידיים ידי עשו:

И подошел Яаков к Ицхаку, отцу своему; и тот ощупал его и сказал: «Голос — голос Яакова, а руки — руки Исава».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כז, כב.

83

בריה התיכון

«А средний брус... от края до края». Яаков, Тиферет, —

это средний брус, как объяснялось выше.

שמות כ”ו:כ”ח Exodus 26:28

והבר־ים התיכון בתוך הקרשים מִכֶּרֶם מִדֶּה־הַקֶּצֶה אֶל־הַקֶּצֶה:

и средний брус посреди досок, проходящий от края до края.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 19

84

בת שלש שנים ויום א'

Мишна устанавливает возраст три года и один день как возраст, с которого такое обручение действительно с точки зрения Галахи. Альтер Ребе приводит это как пример того, что три года — мера готовности.

Niddah 44b:9-11א”ט-”י:ב:ט

מתני' בת שלש שנים ויום אחד — מתקדשת בביאה, ואם בא עליה יבם — קנאה, וחיובין עליה משום אשת איש, ומטמאה את בועלה לטמא משכב תחתון כעליון. נשאת לכהן — תאכל בתרומה; בא עליה אחד מן הפסולין — פסלה מן הכהונה; בא עליה אחד מכל העריות האמורות בתורה — מומתין עליה, והיא פטורה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדה מד, ב במתני'. ובשו”ע אבה”ע רסט”ו וברמ”א שם ס”כ ס”א. [כ].

85

בן שלש שנים הכיר אברהם

Рабби Ами бар Абба: «В три года Авраам познал своего Создателя»; это выводится из числового значения слова «ибо (экев) Авраам слушался». Еще один пример, связанный с тремя годами.

Nedarim 32a:17-19א”ז-”י”ט:א

”שמןה עשר ושלש מאות”, אמר רבי אמי בר אבא: אליעזר כנגד כולם. איבא דאמר: אליעזר הוא, דחושבניה הכי הוי. ואמר רבי אמי בר אבא: בן שלש שנים הכיר אברהם את בוראו, שנאמר: ”עקב אשר שמע אברהם בקלי” — חושבניה מאה ושבעין ותריין. ואמר רמי בר אבא:

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

בראשית רבה ל”ח:ח Bereshit Rabbah 30:8

... ”אֶחָד הָיָה אֲבְרָהָם וַיֵּירָשׁ אֶת הָאָרֶץ” מעתה הוא תחלתו והוא סופו אמר להון אף היא לא תברא דהא רבי לוי בשם ריש לקיש אמר בן גי שנים הכיר אברהם את בוראו וכי ר’ חנינא ור’ יוחנן תרוויהון אמרין בן ארבעים וחי שנה הכיר אברהם את בוראו ומה אני מקיים היה שהיה מתוקן להדריך כל העולם כולו בתשובה. ”הן האדם היה” — מתוקן למיתה. ”[ה]נָחַשׁ הָיָה” — מתוקן לפורענות. ”קין היה” — מתוקן לגלות. איוב ”[א]ישׁ הָיָה” — מתוקן ליסורין. נח ”הָיָה” — מתוקן לנס. ”[ו]מִשֶּׁה הָיָה” — מתוקן לגואל. ...

“Faultless [tamim] in his generations” — bar Ḥatya said: Everyone in whose regard tamim is stated, he completed his years to a multiple of seven. also means “complete,” and numbers that are multiples of seven are considered “complete.” Noah lived for three hundred and fifty years after the Flood. Abraham (also called tamim, in Genesis 17:1) lived for seventy-seven years after that reference. “Was [haya]” — Rabbi Yoḥanan said: Anyone in whose regard haya is stated,

he was righteous from beginning to end. They raised an objection against him: But ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדריים לב, א. זח"ג (שב, א) בתוספ'. וכ"ה בתנחומא לך (ב [כ]). ור"פ בהר. [כ]. ב"ר פ"ל, ח ושי"ג.

86 והוא איבא לא אשתלים באשלמותא עד תלת שנין

В конце раздела «Кедошим» в Зоаре сказано: «И этот плод не завершается в своей полноте, пока не пройдут три года», и над ним не назначается высшая сила, пока он не достигнет завершения.

ספר הזהר, קדושים י"ח:ק"י-י"ח:ק"י-י"ח:ק"י-י"ח:ק"י
Zohar, Kedoshim 18:118-19:127

Now, that fruit does not reach its complete state until three years have passed, nor is any power appointed over it above until it has reached its complete state. Then, too, the earth is established with it, and the establishment of both constitutes completeness.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

87 והכנעני אז בארץ

«А ханааней был тогда в этой земле» — сказано, когда Авраам пришел в землю.

בראשית י"ב:6

וַיַּעֲבֹר אַבְרָם בְּאַרְצָא עַד מְקוֹם שְׁכֵם עַד אֵלֶּיךָ וְהַכְנַעֲנִי אֶזְרָא:

И прошел Аврам по земле до места Шхема, до дубравы Море. А хананей тогда был в земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88 והכנעני אז בארץ

В Зоаре, в разделе «Лех Леха», сказано: до тех пор землей властвовал злой змей, проклятый, и приносил проклятия в мир, как написано: «Проклят Ханаан, раб рабов». Клипа удерживала землю.

ספר הזהר, לך לך ט"ס:י"ח-ט"ס:י"ח-ט"ס:י"ח-ט"ס:י"ח
Zohar, Lech Lecha 9:60-10:68
UNTO THE PLACE OF SHECHEM, UNTO THE OAK OF MORETH, i.e. from one sphere to the other, as befitted. AND THE CANAANITE WAS THEN IN THE LAND. This confirms what has previously been said, that up to that time the wicked serpent that was cursed and brought curses on the world held sway over the land, as it is written, "Cursed is Canaan, a servant of servants shall he be unto his brethren" (Gen. 9, 25), and of the serpent, "Cursed art thou above all cattle" (Gen. 3, 14). It ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

89 ארור כנען עבד עבדים

Проклятие Ноаха: «Проклят Ханаан; рабом рабов будет он у братьев своих».

בראשית ט':כ"ה

וַיֹּאמֶר אֲרוּר כְּנָעַן עֶבֶד עֲבָדִים יִהְיֶה לְאַחָיו:

And he said: Cursed be Canaan; a servant of servants shall he be unto his brethren.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90 ארור כנען עבד עבדים

В Зоаре, в разделе «Ноах», сказано: Ханаан принес проклятия в мир, подобно змею, о котором сказано: «Проклят ты»; когда евреи недостойны, земля называется землей Ханаана. Альтер Ребе далее ссылается на этот отрывок.

ספר הזהר, נח ל"ו:רצ"ז-ל"ח:ש"ח-ל"ח:ש"ח-ל"ח:ש"ח
Zohar, Noah 36:297-38:308

Hence it is written: AND HE SAID, CURSED BE CANAAN, A SERVANT OF SERVANTS SHALL HE BE UNTO HIS BRETHREN, for the reason that he brought curses on the world, in the same way as the serpent, against whom was pronounced the doom, "Cursed art thou among all cattle" (Gen. 3, 14).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 20

91 רק — וכמ"ש בענין חרנה

Там объясняется выражение «и пошёл он в Харран (харана)»: числовое значение слова «Харран» равно числовому значению слова гарон (горло), а из его букв складывается слово нихар — «иссох», как в выражении «иссохло моё горло»: речь идёт о голосе, в котором преобладает стихия огня, ибо голос состоит из огня, воздуха и воды.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א כב, ב.

92 חרנה

«И вышел Яаков из Беэр-Шевы и пошел в Харан (Харана)». В «Тора Ор» объясняется, что Харан означает харон — гнев, исходящий от уровня «горла».

בראשית כ"ח:10

וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שֶׁבַע וַיֵּלֶךְ חֲרָנָה:

И Иаков вышел из Беэр-Шевы и направился в Харан.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93 בענין — בדי"ה במדבר סיני

Это маамар о словах «В пустыне Синай»: слово Б-га, Шхина, облачённая в миры Брия, Йецира и Асия, называется мидбар — с добавленной открытой буквой мем, поскольку тогда появляется возможность для клипот и ситра ахра черпать от неё питание; закрытая же мем соответствует миру свободы, где у них нет опоры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת במדבר ב, ב. אוה"ת במדבר ע' יד.

94 כהמס דונג מפני אש

«Как тает воск перед огнем, так исчезают нечестивые перед Б-гом». Свет отгоняет тьму, и клипот тают перед ним.

תהילים ס"ח:ג' Psalms 68:3

כְּהִנָּדַף עָשָׁן תִּנְדֹּף כְּהִמָּס דּוֹנֵג מִפְּנֵי יְאֹכָדוּ רָשָׁעִים מִפְּנֵי אֱלֹקִים:

Как рассеивается дым, так рассей их; как тает воск перед огнём, так да погибнут нечестивые пред лицом Б-га.
Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סה, ג.

95 כהמס דונג מפני אש יאבדו

В главе 19 «Тании» приводится этот стих: перед светом Бесконечного (Эйн Соф) все клипот аннулируются и становятся как ничто. Здесь Альтер Ребе ссылается на него.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 19:12
י"ט:י"ב

... "כי הנה אוֹכֵבֶה ה', כי הנה אוֹכֵבֶה יאבדו, תפָּרְדוּ וגו'", וכתב:
"כִּהְיִיתָ דוֹנֵג מִפְּנֵי אֵשׁ יאבדו וגו'", וכתב: "הָרִים כְּדוֹנֵג נִמְסוּ".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

96 כיצד מרקדין

«Как танцуют перед невестой? Бейт Шамай говорят: „Какова она есть“; Бейт Гилель говорят: „Красивая и грациозная невеста“». Этой теме посвящен маамар, на который ссылается Альтер Ребе.

כתובות ט"ז ב:י"א-י"ב Ketubot 16b:11-12

תנא, רבי יהודה אומר: חֲבִית שֶׁל יָיִן מַעֲבִירִין לְפָנֶיהָ. אָמַר רַב אֲדָא בַר אֲהֵבָה: בְּתוּלָה — מַעֲבִירִין לְפָנֶיהָ סְתוּמָה, בְּעוּלָה — מַעֲבִירִין לְפָנֶיהָ פְּתוּחָה. אָמַר רַבִּי יוֹסֵף בְּרַבִּי חֵלְבִי בְּעוּלָה לֹא נִעְבֵּר כָּלָּל! זִמְנִין דְּתַפְסָה מְאִתָּם, וְאָמְרָה: אֲנִי בְּתוּלָה הָוְאִי, וְהָאִי דְלָא עֲבָר עֲבָרָא — אֲתִנּוּסִי הוּא דְאֲתִנּוּסִי. תְּנִי רַבְּנֵי: כִּיצַד מְרַקְדִין לְפָנֶיהָ הַכֶּלֶה? בֵּית שְׁמַאי אֹמְרִים:

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

אבזאצ 21

97 ועתה מודים אנחנו לך ומהללים לשם תפארתך

«И ныне, Б-г наш, мы благодарим Тебя и восхваляем имя Твоего великоления». Две части этой фразы — благодарность «Тебе» и восхваление «имени» — объясняются в следующем абзаце.

דברי הימים א כ"ט:י"ג I Chronicles 29:13

וְעַתָּה אֲלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנִיחָנו לָךְ וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תִּפְאֶרְתְּךָ:

Now therefore, our G-d, we thank Thee, and praise Thy glorious name.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98 לאו מכל אליו מדות איהו כלל

Из молитвы Элиягу во введении к «Тикуней Зоар»: Он вовсе не является ни одним из этих качеств. Следовательно, и Тиферет не есть Его сущность.

תקוני הזהר י"ז ב:ה-ה: Tikkunei Zohar 17b:5-7

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיעא דאיהו רחמי ולא מכל אליו מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלגא רזין טמירין על ידך מה דלא אתיהיב רשו לגלגא לשום בר נש עד כען. קם רבי שמעון פתח ואמר לך יי הגדולה והגבורה וכי

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

אבזאצ 22

99 מודים אנחנו לך ומהללים לשם תפארתך

Слова Давида различают благодарность «Тебе» — сущности Б-га — и восхваление «имени Твоей Тиферет».

דברי הימים א כ"ט:י"ג I Chronicles 29:13

וְעַתָּה אֲלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנִיחָנו לָךְ וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תִּפְאֶרְתְּךָ:

Now therefore, our G-d, we thank Thee, and praise Thy glorious name.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100 נורא תהלות

«Кто подобен Тебе... грозному в хвалах». Алтер Ребе понимает это как указание на то, что Он превыше всякой хвалы.

שמות ט"ו:י"א Exodus 15:11

מִי־כִמְכָּה בְּאֵלִים Havayah מִי כִמְכָּה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ נוֹרָא תְהִלַּת עֲשֶׂה פֶלֶא:

Кто подобен Тебе, Вс-вышний, среди могучих? Кто подобен Тебе, величественный в святости, грозный в славо-словиях, творящий чудеса?

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, יא.

101 ולו דומי תהלה

«Тебе молчание — хвала». Для Сущности единственная подобающая хвала — молчание.

תהילים ס"ה:ב Psalms 65:2

לָךְ דְּמִיָּה תְהִלָּה אֲלֹהִים בְּצִיּוֹן וְלָךְ יִשְׁלַם־נֶדָר:

Тебя, Б-г, ожидает хвала на Сионе, Тебе будет исполнен обет.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סה, ב (לך).

אבזאצ 23

102 והתהלה אינו רק לבחי שמו ית'

Ребе заключает из этих слов, что «Ты свят», от которого происходит нисхождение, — это Бесконечный свет в его отношении к Сфирот, поскольку восхваления являются «нареканием Его имен», относящимся к отдельным качествам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"דהגם שההמשכה היא מ"אתה קדוש" — מכיון שהתהלות הם "קריאת שמותיו ית'" השייכים למדות פרטיות, מובן, שהענין ד"אתה קדוש" הוא אוא"ס כמו שיש לו שייכות לספירות. וראה בארוכה ד"ה באתי לגני ה'תשכ"ט (נדפס בקונטרס יו"ד שבט ה'תשמ"ט) הערה 69" — ד"ה השמים כסאי תשלי"ו (סה"מ מלוקט-ג ע' קלו) הערה 53.

103

אמת אמר אל יברא

Когда Б-г приступил к созданию человека, Милосердие сказала: «Пусть он будет создан», а Истина сказала: «Пусть он не будет создан, ибо он весь — ложь». Альтер Ребе использует это как сравнение, поясняющее, насколько сущность удалена от восхвалений миров.

Bereshit Rabbah 8:5 ה'ח:ה'ב

... חסד ואמת נפגשו צדק ושלום נשקו. חסד אומר: יברא, שהוא גומל חסדים. ואמת אומר: אל יברא, שכולו שקרים. צדק אומר: יברא, שהוא עושה צדקות. שלום אומר: אל יברא, דכוליה קטטה. מה עשה הקדוש ברוך הוא? נטל אמת והשליכו לארץ, הדא הוא דכתיב (דניאל ח): ותשלך אמת ארצה. אמרו מלאכי השרת לפני הקב"ה: רבון העולמים! מה אתה מבזה תכסים אלטיכסייה שלך? תעלה אמת מן הארץ, הדא הוא דכתיב (תהלים פה): אמת מארץ תצמח. רבנן אמרי לה בשם ר' חנינא בר אידי ורבי פנחס ורבי חלקיה בשם רבי סימון אמר: מאד ...

Рабби Шимон сказал: Когда Святой, благословен Он, приступил к созданию первого человека, ангелы-служители разделились на разные фракции и группы. Одни говорили: «Пусть он не будет создан», а другие говорили: «Пусть он будет создан». Об этом написано: «Милость и истина встретились; праведность и мир соприкоснулись» (Псалмы 85:11). Милость сказала: «Пусть он будет создан, ибо он творит дела милосердия». Истина сказала: «Пусть он не будет создан, ибо он весь исполнен лжи». Праведность сказала: «Пусть он будет создан, ибо он творит дела праведности». Мир сказал: «Пусть он не будет создан, ибо он весь ...»

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

104

בד"ה אלה פקודי המשכן

Там Альтер Ребе спрашивает, почему «слава Святого возвышается» именно тогда, когда покорена ситра ахра, и начинает с корня положительных и запретительных заповедей: в «Тикуней Зоар» сказано, что «Мое имя» с йуд-хей соответствует 365 запретительным заповедям, а «Моя память» с вав-хей — 248 положительным заповедям; йуд-хей выше вав-хей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' פקודי ג, ב.

105

נר ה' נשמת אדם

«Светильник Авая — душа человека». Этой теме посвящен маамар в «Тора Ор», на который ссылается Альтер Ребе.

Proverbs 20:27 כ"ז:כ"י

נר ה' נשמת אדם חפש כל־חַדְרֵי־קֶטָן:

Дух человека — светильник Б-га, исследующий все глубины внутренности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כ, כז.

106

כל הנשמה תהלל י-ה

«Всякая душа да восхвалит Б-га». В том маамаре это объясняется вместе с предыдущим стихом.

Psalms 150:6 ו'י:ו

כל הנשמה תהלל קה הללויה:

Всё дышащее да восхвалит Вс-вышнего. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קנ, ו.

107

יתרון האור . מן החושך

«Как свет имеет преимущество перед тьмой». Альтер Ребе приводит это в подтверждение принципа, согласно которому свет приобретает преимущество благодаря предшествующей ему тьме.

Ecclesiastes 2:13 ג'י:ג'ה

וְרֵאִיתִי אֲנִי שֵׁשׁ יִתְרוֹן לְחֻכְמָה מִן־הַסִּכְלוֹת כִּי־תֵרוֹן הָאֹר מִן־הַחֹשֶׁךְ:

Тогда увидел я, что мудрость превосходит глупость, как свет превосходит тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קהלת ב, ג.

108

וכמ"ש בד"ה בשלח פרעה

В том маамаре объясняется, что свет и жизненная сила, скрытые в падении, впоследствии раскрываются с большим светом и радостью; слова фараона об «отпускании» народа истолкованы как выпускание ветвей и плодов, поскольку благодаря египетскому изгнанию были подняты упавшие искры Б-жественности.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סא, ב.

109

אשר ברא אלקים לעשות

«Который Б-г создал, чтобы делать». Мидраш объясняет слова «чтобы делать» как указание на дальнейшую работу, которая еще требуется творению.

בראשית ב'ג:ב

וַיִּבְרָךְ אֱלֹקִים אֶת־יּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְקַלְמְלֶאכֶתוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹקִים לַעֲשׂוֹת:

И благословил Б-г день седьмой и освятил его, ибо в этот день Он почил от всех дел Своих, которые Б-г сотворил, созидая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

110

כל מה שנברא בשי"ב צריכים עשייה

«Все, что было создано в шесть дней Творения, нуждается в дальнейшей обработке: горчицу нужно подсластить, пшеницу — смолоть; даже человека нужно исправить». Годы орлы — такая обработка плода.

בראשית רבה י"א:ו'ה

פילוסופוס אחד שאל את רבי הושעיה, א"ל אם חביבה היא המילה מפני מה לא נתנה לאדם הראשון? א"ל מפני מה אותו האיש מגלח פאת ראשו, ומניח את פאת זקנו? א"ל מפני שגדל עמו בשטות, א"ל

אם כן יסמא את עינו ויקטע את ידיו וישבר את רגליו על ידי שגדלו עמו בשטות, א"ל ולאלין מיליא אתינן, אתמהא, א"ל להוציאך חלק אי אפשר אלא כל מה שנברא בששת ימי בראשית צריכין עשייה, כגון החרדל צריך למתוק, התורמוסים צריך למתוק, החיטין צריכין להטחן, אפילו אדם צריך תיקון.

Один философ однажды спросил рабби Ошайю, сказав ему: «Если обрезание столь дорого Ему [Б-гу], почему оно не было дано Адаму, первому человеку?» Он сказал ему: «Почему этот человек [философ] сбрасывает волосы на виске, но оставляет волосы на углу бороды?» Тот ответил: «Потому что волосы на голове выросли у него во время его глупости». Он сказал ему: «Если так, пусть он выколет себе глаз, отсечёт руки и сломает ноги, ведь и они выросли у него во время его глупости». Тот сказал ему: «Неужели мы прибегли к таким [легкомысленным] доводам?» Это был ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

111 וארא והנה רוח סערה

«И увидел я: вот, бурный ветер налетел с севера, огромное облако и сверкающий огонь». Клипот появляются перед святой Колесницей.

יחזקאל א' ד"ד: 1:4 Ezekiel

וַאֲרָא וְהִנֵּה רוּחַ סְעָרָה בָּאָה מִן־הַצָּפוֹן עָנָן גָּדוֹל וְאֵשׁ מִתְּלַקַּחַת וְנִגְהִי־לוֹ קִיבִים וּמִתּוֹכָהּ קַעֲוֵי הַחֹשְׁמַל מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

И взглянул я, и вот, с севера шёл бурный ветер, большая туча, и пламя вспыхивало, и сияние окружало её; а из середины её, из середины огня, — нечто подобное электруму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, ד.

112 וארא והנה רוח סערה

В «Зоаре» на главу «Ваякель» слова Йехезкеля «бурный ветер» истолкованы как сила, которая всегда стоит перед всем, охраняя то, что находится внутри, подобно скорлупе вокруг ядра.

ספר הזוהר, ויקהל י"א:קנ"ו-י"ב:קס"ה 11:156-12:165 Zohar, Vayakhel
At this point R. Isaac quoted the verse: "And I looked, and behold, a stormy wind came out of the north, a great cloud, with a fire flashing up, so that a brightness was round about it; and out of the midst thereof as the form of electrum (hashmal), out of the midst of the fire" (Ezek. 1, 4). 'Ezekiel', he said, 'saw this vision with a completeness which is only possible when the above-mentioned star is in the ascendant. The "stormy wind" has been explained as being a reference ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

113 זח"ב ויקהל דף ר"ג ע"א

Этот отрывок из «Зоар» приведен там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק באוה"ת שמות ע' סז. ובפ' בשלח ע' שסא.

ובפ' יתרו דס"ט ע"ב

114

Этот отрывок из «Зоар» — о терновом кусте и о том, «кто может извлечь чистое из нечистого», — приведен там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק באוה"ת שמות ע' סז. וראה גם יהל אור ע' לא. לקמן שלח מה, ג.

115

מתוך הסנה

«И ангел Авая явился ему в огненном пламени из среды тернового куста». Святое является из среды низкого куста.

שמות ג' ב"ב: 3:2 Exodus

וַיֵּרָא מִלְאָכְהּ ה' אֵלָיו בְּלֶבֶת־אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסֵּנֶה וַיֵּרָא וְהִנֵּה הַסֵּנֶה בֹּעֵר בְּאֵשׁ וְהַסֵּנֶה אֵינּוּ אֶכְלָ:

And the angel of the L-RD appeared unto him in a flame of fire out of the midst of a bush; and he looked, and, behold, the bush burned with fire, and the bush was not consumed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116

מתוך הסנה. ורוא דא מי יתן טהור מטמא

Зоар, раздел «Итро»: ангел явился «из среды тернового куста», ибо чистое и нечистое сцеплены друг с другом, и чистое бывает только из нечистого; в этом тайна слов «Кто извлечёт чистое из нечистого?» — скорлупа и зерно растут вместе.

ספר הזוהר, יתרו א' ג'-ג'נ"ב: 1:50-3:59 Zohar, Yitro

Happy was the lot of the faithful prophet Moses, for what is it that we read concerning him? "And an angel of the L-rd appeared unto him in a flame of fire out of the midst of a bush" (Ex. 3, 2). The bush was indeed in that region of holiness and clave to it, for all things cleave to one another, the pure and the impure, there is no purity except through impurity; a mystery which is expressed in the words: "a clean thing out of an unclean" (Job ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

117

מי יתן טהור מטמא

«Кто извлечёт чистое из нечистого?» Зоар истолковывает эти слова как тайну того, что чистое возникает из среды нечистого.

איוב י"ד: 14:4 Job

מִי־יִתֵּן טָהוֹר מִטָּמֵא לֹא אֶחָד:

Кто может произвести чистое из нечистого? Никто.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118

ובשנה החמישית

«А в пятый год вы можете есть его плоды, чтобы увеличить для вас его урожай». Предмет раздела 4.

ויקרא ט"ז: 19:25 Leviticus

וּבִשְׁנֵה הַחֲמִישִׁתַּ תֹּאכְלוּ אֶת־פְּרִי הָאֲדָמָה לָכֶם תְּבוּאָתָא אֲנִי ה'

But in the fifth year may ye eat of the fruit thereof, that it may yield unto you more richly the increase thereof: I am the L-RD your G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

119

כמ"ש הרמ"ז ר"פ ויקרא

Там цитируются слова Рамаза: Малхут — это далет, когда она находится позади Зеир Анпин, и хей, когда она предстает перед ним, как сказано в «Зоар» о Хукат; в этом состоит значение далет и хей в имени Йеуда.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”כי בענין די ה' של יהודה דבהיותה באחורי ועיר היא די . . . וכשכא' לפניו היא ה', כמ"ש בפי חוקת דק"פ ע"כ היא דל"ת הוות וזהו די ה' של יהודה עכ"ד” — אוה"ת בראשית-ב דף שסב, ב.

120

ה' די הוות

В Зоаре, раздел «Хукат», где объясняются буквы слова «хукат», говорится о содержащихся в нём буквах ה и ד. Рамаз приводит это в подтверждение того, что Малхут иногда бывает буквой ד, а иногда — буквой ה.

Sohar, Chukat 3:16-4:25ה' די: ט"ז-ד: כ"ה

The first 10 lines of the Hebrew text do not appear in our translation. A RED HEIFER, ETC. The heifer receives from Ox, who is on the left, and is therefore used to purify. “Red” symbolizes the sentence of judgement. “Without spot” symbolizes lenient judgement. “Wherein is no blemish” indicates the Shekinah. AND YE SHALL GIVE HER UNTO ELEAZAR THE PRIEST. Why to him and not to Aaron? Because Aaron was the friend of the Matrona, and also because Aaron came not from the side of Pure, but from the side ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 24

121

בביאור ע"פ ושמתי כדכד

Там Альтер Ребе приводит слова из «Эц Хаим» к стиху «И сделаю окна твои из кадкода»: Кетер Нуквы происходит из двух третей Тиферет Зеир Анпин, которые вдвое превышают «кад» (24), то есть две трети имени Ав (72).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פי' ראה כה, ב. וראה גם בסה"מ תרמ"ו-תר"ן בהוספות ע' תצו.

122

ושמתי כדכד שמשותיך

«И сделаю окна твои из кадкода (драгоценных камней)». Предмет объяснения (биур), к которому Альтер Ребе отсылает в связи с третьими Тиферет.

Isaiah 54:12שעיהו נ"ד: י"ב

ושמתי כדכד שמשותיך ושעריך לאכני אקדח וכל-גבולך לאבני-חפץ:

И сделаю вершины твои из рубинов, и врата твои из карбункулов, и всю границу твою — из драгоценных камней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123

בביאור ענין שלישין אלו בתפארת

Примечание отсылает туда, где разбирается это объяснение третьей Тиферет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

АБЗАЦ 25

124

בהראותו את עושר

Пир Ахашвероша, «когда он показывал богатство славного царства своего и драгоценное великолепие своего величия». Образ внешнего проявления славы посредством деяний — нижняя треть.

Esther 1:4אסתר ד:ד

בהראתו את-עושר כבוד מלכותו ואת-יקר תפארת גדולתו ימים רבים שמונים ומאת יום:

когда он показывал богатство своего славного царства и великолепие своего величественного величия много дней — сто восемьдесят дней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ אסתר א, ד.

125

נח"י שבו לבר מגופא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז בהקדמה.

АБЗАЦ 26

126

ומבחר שלישיו

«Колесницы фараона и его войско Он низверг в море, и лучшие из его военачальников (шалишав) утонули в Тростниковом море». Шалиш означает также «треть»; здесь имеется в виду верхняя треть фараона.

Exodus 15:4שמות ט"ו:ד

מרקבת פרעה וחילו ירה בים ומבחר שלישיו טבעו בים-סוף:

Колесницы фараона и его войско Вс-вышний бросил в море, и его избранные военачальники потонули в Красном море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, ד.

АБЗАЦ 27

127

נתאוה קב"ה להיות לו דירה בתחתונים

«Святой, благословен Он, пожелал иметь обитель в нижних мирах, как она есть у Него в высших». Здесь этим поясняется, что даже у воли Б-га есть Тиферет — цель: раскрытие Его славы вниз.

Midrash Tanchuma, Nasso 16:1א"א: ט"ז נשא

... באתי לגני אחותי כלה (שה"ש ה, א). אמר רבי שמואל בר נחמן, בשעה שברא הקדוש ברוך הוא את העולם, נתאה שיהא לו דירה בתחתונים כמו שיש בעליונים. ברא את האדם וצוה אותו ואמר לו: מכל עץ הגן אכל תאכל, ומעץ הדעת טוב ורע לא תאכל ממנו (בראשית ב, טז-טז). ועבר על צויו. אמר לקה הקדוש ברוך הוא, כך

הייתי מתאווה שיהא לי דירה בתחתונים כמו שיש לי בעליונים, ודבר אחר צויתי אותה ולא שמרת אותו. מיד סלק הקדוש ...

1. (Чис. 7:1): «И было в день, когда Моисей окончил». Рав говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто новое»; но рабби Шимон говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто, что существовало, давно прекратило существовать, а затем возвратилось в прежнее состояние». 5:7. Этот текст связан с (Песн. 5:1): «Когда я войду в сад мой, сестра моя, невеста». Рабби Шмуэль бар Нахман сказал: «Когда Святой, благословен Он, сотворил мир, Он возжелал иметь обитель внизу, как и наверху. 5:5; ПРК 1:1; Чис. Р. 13:2. Сотворив ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY)

128 תתברך בשמים ממעל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר (בהשמטת השם).

129 בד"ה בחדוש השלישי

Там это же учение изложено почти дословно: все миры, небеса и земля — лишь «дела рук Твоих». Подобно тому как у человека в работе рук заключена только сила действия, внешнее одевание души, так и жизненная сила во всех мирах — лишь сила действия, всего лишь отблеск, не затрагивающий сущность и бытие.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סו, א.

АБЗАЦ 28

130 כל בעלי השיר

Там объясняется выражение «все певцы выходят с песней»: всякое восхождение с одного уровня на более высокий — например, из нижнего Ган Эдена в верхний — происходит посредством песни, то есть самоустранения, поскольку новое существование может возникнуть лишь после того, как прежнее обратится в ничто, подобно семени, которое разлагается в земле.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א ז, ג.

131 כל בעלי השיר יוצאים בשיר

Мишна: «Все животные, на которых надета цепочка (шир), могут выходить с ней в Шабат». Алтер Ребе читает слово «шир» как «песнь» — песнь творений и ангелов.

משנה שבת ה'א:1 Mishnah Shabbat

במה בהמה יוצאה ובמה אינה יוצאה. יוצא הגמל באפסר, ונאקה בחטם, ולדקדקים בפרמבזא, וסוס בשיר, וכל בעלי השיר יוצאים בשיר ונמשכים בשיר, ומזין עליהן וטובליו במקומן:

С чем животное может выходить, а с чем не может? Верблюду может выходить со своим недоуздом, верблюди-

וכי תבואו אל הארץ ונטעתם כל עץ מאכל כו'

ца — с носовым кольцом, ливийский осёл — с уздой и удилами, конь — со своим ошейником. Все животные, носящие ошейник, могут выходить с ним, и их можно вести за него; если он, ошейник, стал нечистым, его следует промыть и окунуть на месте, не снимая.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

132 אין צור כאלקינו

Молитва Ханы: «Нет святого, как Авая... и нет скалы, как Б-г наш».

I Samuel 2:2:ב' א ב: שמואל

אין קדוש כהי כי אין בלתך ואין צור כאלקינו:

Нет святого, как Б-г, ибо нет никого, кроме Тебя; и нет твердыни, подобной Б-гу нашему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל-א ב, ב.

133 אין צייר כאלקינו

Талмуд читает слово «цур» (скала) как «цаяр» (художник): человек рисует изображение на стене, но не может вложить в него дыхание и душу, тогда как Б-г создает образ внутри образа. Этим прославляется Его мастерство.

ברכות י"א כ"א-כ"ב 22-21:10a Berakhot

... והקדוש ברוך הוא אינו כן, צר צורה בתוך צורה ומטיל בה רוח ונשמה קרבים ובני מעים. והיינו דאמר חנה: "אין קדוש כהי כי אין בלתך ואין צור כאלקינו". מאי "אין צור כאלקינו" — אין צייר כאלקינו.

Rab Shimi b. 'Ukba (another version : Mar 'Ukba) was frequently in the company of R. Simeon b. Pazzi who used to arrange the Aggadah in the presence of R. Joshua b. Levi. He asked him : What means that which is written, "Bless the L-rd, O my soul, and all that is within me, bless His holy name" (ibid. ciii. I)? He replied : Come and see that the attribute of man is not like the attribute of the Holy One, blessed be He. It is an attribute of ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

מגילה י"ד א:20 Megillah 14a

"ואין צור כאלקינו", אין צייר כאלקינו. אדם צר צורה על גבי הכותל ואינו יכול להטיל בה רוח ונשמה, קרבים ובני מעים. אבל הקדוש ברוך הוא צר צורה בתוך צורה, ומטיל בה רוח ונשמה, קרבים ובני מעים.

"Neither is there any rock [tzur] like our G-d." There is no artist [tzayyar] like our G-d. A person draws a figure on a wall, but is unable to endow it with breath and spirit, inward parts and intestines. But the Holy One, blessed be He, fashions a form within a form and endows it with breath and spirit, inward parts and intestines.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות י, א. מגילה יד, א. מ'דרש שמואל פ"ה. ומ' שוח"ט יח, כו [לב]. מכילתא בשלח בפ' שירה (ספ"ח). [כ].

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143 מודים אנחנו לך

«Мы благодарим Тебя»: только благодарение относится к Сущности.

I Chronicles 29:13: דברי הימים א כ"ט:י"ג

ועתה אלקינו מודים אנחנו לך ומהללים לשם תפארתך:

Now therefore, our G-d, we thank Thee, and praise Thy glorious name.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 31

144 הלולים לה

«Святы, для восхвалений (хилулим) имени Авая». Множественное число «восхваления» понимается как указание на два уровня восхваления.

Leviticus 19:24: ויקרא י"ט:כ"ד

ובשנה הרביעית יהיה כל-פריו קדש הלולים לה

And in the fourth year all the fruit thereof shall be holy, for giving praise unto the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

145 ובשנה החמישית כו' להוסיף לכם תבואתו

«А в пятый год... чтобы увеличить для вас его урожай». Увеличение — это дополнительный свет от верхней трети Тиферет.

Leviticus 19:25: ויקרא י"ט:כ"ה

ובשנה החמישית תאכלו את-פריו להוסיף לכם תבואתו אני הי אלקיכם:

But in the fifth year may ye eat of the fruit thereof, that it may yield unto you more richly the increase thereof: I am the L-RD your G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 32

146 ראו כי הי נתן לכם השבת

«Смотрите, что Авая даровал вам Шабат». Начало маамара в «Ликутей Тора», Бешалах, на который ссылается Алтер Ребе.

Exodus 16:29: שמות ט"ז:כ"ט

ראו כי יי נתן לכם השבת עליכן הוא נתן לכם ביום הששי לחם יומים שבו איש תחתיו אלי-יצא איש ממקמו ביום השביעי:

Смотрите, Вс-вышний дал вам Шаббат; поэтому Он дает вам в шестой день хлеба на два дня; пусть каждый остается на своем месте, пусть никто не выходит со своего места в седьмой день».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

147 בה"א נכרא העוה"ז

Талмуд учит, что этот мир был создан буквой ה, а Будущий мир — буквой יוד. Алтер Ребе связывает с п

וכי תבואו אל הארץ ונטעתם כל עץ מאכל כו'

ТЫМ ГОДОМ.

Menachot 29b: מנחות כ"ט ב

148 לעבדה ולשמרה

Адам был помещён в Эден, «чтобы возделывать его и хранить его» (леовда у-лшомра); каждое из этих слов оканчивается буквой ה, то есть одной из двух букв ה в имени.

Genesis 2:15: בראשית ב':ט"ו

ויקח ה' אלקים את-האדם וינחהו בגן-עדן לעבדה ולשמרה:

И Вс-вышний Б-г взял человека и поместил его в сад Эдена, чтобы возделывать его и хранить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, טו.

149 והחמישית לפרעה

В маамаре «Шехора ани» Альтер Ребе истолковывает слова «и отдайте пятую часть фараону» как указание жертвовать пятую часть своего заработка; благодаря этому на душу нисходит раскрытие (пера, то есть снятие покрова) Бесконечного света. В конце второго маамара (24d) он цитирует «Эц Хаим», Шаар 31, глава 7: «пятая — фараону» — это Има Илаа, называемая фараоном, поскольку там раскрываются все света.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וע' [בלק"ת] בש"ש ד"ה שחורה [ו, ד] אחר פ"ב ונתתם חמישית. וסד"ה להבין ענין הטעם למה שהאדל"ע [כד, ד] וש"נ. [כ].

150 ארבע הידות יהיה לכם והחמישית לפרעה

Закон Йосефа в Египте: «Отдавайте фараону пятую часть, а четыре части будут вашими». В «Эц Хаим» это рассматривается в связи с четырьмя и пятым.

Genesis 47:24: בראשית מ"ז:כ"ד

יהיה כתבואת ונתתם חמישית לפרעה וארבע הידות יהיה לכם לזרע השדה ולאכלכם ולאשר בבתיםכם ולאכל לטפכם:

И будет при жатве, что вы будете отдавать фараону пятую часть, а четыре части будут вашими: для посева на поле, для пропитания вашего, для пропитания ваших домашних и для пропитания ваших малых детей».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

151 צאינה וראינה

«Выйдите и посмотрите, дочери Циона, на царя Шломо». Предмет объяснения, на который ссылается Алтер Ребе.

Song of Songs 3:11: שיר השירים ג':יא

צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה-לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

152

סד"ה קדש ישראל לה

В конце того маамара пятый год связывается с Йом-Кипуром: первосвященник входит в Святая святых, выше святости, поэтому в этот день читают пять молитв; там цитируются «Эц Хаим», Шаар 31, глава 7, о словах «четыре доли... а пятая — фараону», и объяснение стиха «Выйдите и посмотрите».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' פנחס פא, ב.

153

קדש ישראל לה

«Израиль — святыня для Авая, начаток Его урожая». Начало маамара в «Ликутей Тора», Пинхас, на который ссылается Алтер Ребе.

Jeremiah 2:3: רמיהו ב'

קדש ישראל לה: ראשית תבואתה כל־אכליו יִאָשְׁמוּ רָעָה תָּבֵא אֲלֵיהֶם נְאֻם־ה'

Израиль — священная доля Б-га, начаток Его урожая; все, пожирающие его, будут признаны виновными, бедствие постигнет их, — сказал Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

154

הוד והדר לפניו

Это примечание отсылает к примечанию Ребе там же об этом стихе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קונטרס ב' אייר תשמ"ט הערה 56.

155

Рав Папа говорит, что перед Б-гом нет печали, ибо «величие и великолепие пред Ним», а Талмуд отвечает, что Он плачет во внутренних покоях, тогда как этот стих говорит о внешних покоях.

Chagigah 5b:11א"י: חגיגה ה'

ומי איכא בכיה קמיה הקדוש ברוך הוא? והאמר רב פפא: אין עצבות לפני הקדוש ברוך הוא, שנאמר: "הוד והדר לפניו עוז וחדוה במקומו!" לא קשיא: הא בבתי גנאי, הא בבתי בראי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

156

הוד והדר לפניו עוז וחדוה במקומו

«Величие и великолепие пред Ним; сила и радость — на Его месте». Внешняя хвала, возносимая перед Ним, вызывает радость внутри, «на Его месте».

I Chronicles 16:27: דברי הימים א ט"ז: כ"ז

הוד והדר לפניו עוז וחדוה במקומו:

Честь и величие пред Ним; сила и радость — в Его обители.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

157

בד"ה את קרבני לחמי

Это маамар «Моё приношение, Мой хлеб»: в нём ставится вопрос о повторении слов «и скажи им» — относительно приношений в то время и молитв, установленных вместо них для всех поколений, — и о том, как

молитва, просьба о милосердии, может заменить приношение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' פנחס עז, ג. וראה אזה"ת נ"ך-א ע' תשט.

158

את קרבני לחמי

«Моё приношение, Мой хлеб для Моих огненных жертв». Начало маамара в «Ликутей Тора», Пинхас, на который Алтер Ребе ссылается, говоря о наслаждении, возникающем благодаря самоустранению.

במדבר כ"ח:ב: Numbers 28:2

צו את־בני ישראל ואמרת אליהם את־קרבני לחמי לאשי ריח ניחחי תשמרו להקריב לי במועדו:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

159

לוייתן זה יצרת לשחק בו

«Левиафана этого Ты создал, чтобы играть с ним». Наслаждение Б-га Своими творениями, объясняемое в том маамаре как происходящее от их самоустранения.

Psalms 104:26: תהילים ק"ד: כ"ו

שם אניות יהלכון לוייתן זה יצרת לשחק־בו:

Там ходят корабли; там левиафан, которого Ты создал, чтобы играть в нем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

160

וכן בגמר — דמייני בבתי בראי

Примечание отсылает туда же к объяснению Талмуда, согласно которому слова «величие и великолепие пред Ним» относятся к внешним покоям.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אזה"ת נ"ך-א ע' תשי.

161

בד"ה ראו

Это маамар о словах «Смотрите, Б-г дал вам Шабат»: он начинается с мидраша Теилим о том, что всё связанное с Шабатом удвоено, ставит вопрос, почему в Шабат мы просим: «освяти нас Своими заповедями», и приводит учение о том, что буквой * (йуд) был создан Будущий мир, задаваясь вопросом, как форма буквы может существовать Свыше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' בשלח א, א.

אבזאצ 33

162

כרוב אחד מקצה מזה

«Сделай одного херува на краю с одной стороны и одного херува на краю с другой стороны». Алтер Ребе

приводит эти слова, говоря о союзе Зеир Анпин и Нуквы.

שמות כ"ה:י"ט Exodus 25:19

וַעֲשֵׂה כְרוֹב אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה וְכְרוֹב־אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה מִן־הַכַּפֹּרֶת תַּעֲשֶׂוּ אֶת־הַכְּרֻבִּים עַל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו:

И сделай одного херувима на одном конце и одного херувима на другом конце; из одного куска с крышкой ковчега сделайте херувимов на обоих её концах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כה, יט.

163

מה ראו על ככה

«Что они увидели в связи с этим и что постигло их». Повторение слова «что» (ма) указывает на самоустрашение уровня Ма.

אסתר ט:כ"ו Esther 9:26

עַל־כֵּן קָרְאוּ לַיָּמִים הָאֵלֶּה פּוּרִים עַל־שֵׁם הַפּוּר עַל־כֵּן עַל־כֵּל־דְּבָרֵי הָאֲנָתָה הַזֹּאת וּמֵהָ־רָאוּ עַל־כֵּךָ וּמָה הִגִּיעַ אֲלֵיהֶם:

Поэтому назвали эти дни Пурим, по имени пура. Итак, ввиду всех слов этого письма и того, что они сами видели в отношении этого дела, и того, что постигло их,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ט, כו.

164

ומספר את רובע ישראל

Слова Билама: «Кто исчислил прах Яакова и сосчитал четвертую часть (рова) Израиля?» Приводится в связи с четвертым годом.

במדבר כ"ג:י"ג Numbers 23:10

מִי מִנָּה עֲפָר יַעֲקֹב וּמִסְפָּר אֶת־רֹבַע יִשְׂרָאֵל תִּמְתַּ נַּפְשִׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתִהְיֶה אֶחָד־רֵיבִית כְּמֹהוּ:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

165

ויוסף הורד

«И Йосеф был спущен в Египет». Имя Йосеф связано со словом «добавление» и со светом, добавленным в пятом году.

בראשית ל"ט:י"ג Genesis 39:13

וַיֹּסֶף הוּרָד מִצְרַיִם וַיִּקְנֶהוּ פוֹטִיפָר סָרִיס פֶּרַעַה שֶׁר הַשְּׂבָחִים אִישׁ מִצְרַיִם מִיַּד הַיִּשְׁמַעְאֵלִים אֲשֶׁר הוּרְדָהוּ שָׁמָּה:

Йосефа отвели в Египет; и Потфар, придворный фараона, начальник стражи, египтянин, купил его из рук ишмаэльтян, которые привели его туда.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

166

ששם עלו שבטים כוי להודות

«Ибо туда восходили колена... чтобы благодарить». Восхождение благодарности, благодаря которому нис-

וכי תבואו אל הארץ ונטעתם כל עץ מאכל כוי

ходит добавленный свет.

תהילים קכ"ב:ד Psalms 122:4

שָׁשֶׁם עָלוּ שְׁבָטִים שְׁבִטִיָּקָה עֲדוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְהוֹדוֹת לְשֵׁם ה'

Куда восходят колена, колена Вс-вышнего, как свидетельство для Израиля, чтобы благодарить имя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

167

הוד והדר לפניו

«Величие и великолепие пред Ним». Здесь речь идет о добавленном свете, исходящем из Йесода Адама Кадмона, уровня «великолепия».

דברי הימים א ט"ז:כ"ז I Chronicles 16:27

הוֹד וְהָדָר לִפְנֵי עֹז וְחֵדוֹה בְּמִקְמוֹ:

Честь и величие пред Ним; сила и радость — в Его обители.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

168

ונטעתם כל עץ מאכל

В Мидраше на раздел Насо стих «Когда придете в землю и посадите какое-либо дерево» приводится как пример отрывков, истолковываемых с учетом предшествующего и последующего контекста. Один из мидрашей, которые Алтер Ребе приводит в заключении.

במדבר רבה י"א:1 Bamidbar Rabbah 10:1

169

שוקיו עמודי שש

«Его ноги — столпы из мрамора». В заключении приводится комментарий «Шир а-ширим Рабба» к этому стиху.

שיר השירים ה':ט"ו Song of Songs 5:15

שׁוֹקָיו עֲמוּדֵי שֵׁשׁ מִיָּסָדִים עַל־אֲדָנֶיָּפוֹ מְרֹאֵהוּ כְּלִכְנוֹן בְּחוֹר כְּאֲזִיִּם:

His legs are as pillars of marble, Set upon sockets of fine gold; His aspect is like Lebanon, Excellent as the cedars.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

170

חכו ממתקים

«Его нёбо — сладчайшее». Шир а-Шириим Рабба, в конце комментариев к этому стиху, приводится в заключение.

שיר השירים ט"ז:16 Song of Songs 16:16

חָכוּ מִמֶּתְקִים וְכָלוּ מִחֲמִידִים זֶה דּוֹדִי וְזֶה רָעִי בְּנוֹת יְרוּשָׁלָּם:

Уста его — сама сладость, и весь он — желанный. Таков возлюбленный мой и друг мой, дочери Иерусалима.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); Daf Shevui (CC0).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/kedoshim/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак